

Návod k použití

Rychloběžná rolovací vrata **NovoSpeed Retail**

Használati útmutató

Gyorskapu **NovoSpeed Retail**

Podręcznik użytkownika

Brama szybkobieżna **NovoSpeed Retail**

CS

HU

PL



novoferm

Návod k použití

Rychloběžná vrata **NovoSpeed Retail**

Čeština



Obsah

| | |
|--|----|
| 1. Podrobnosti ke konkrétní objednávce.. | 1 |
| 2. Úvod – přečtěte si, než začnete!..... | 2 |
| 3. Nesprávné použití | 2 |
| 4. Podmínky záruky..... | 2 |
| 5. Součásti vrat..... | 3 |
| 6. Popis produktu | 4 |
| 7. Technické parametry..... | 5 |
| 8. Provoz (používání vrat) | 6 |
| 9. Bezpečnostní prvky | 8 |
| 10. Nastavení časovače a fotobuňky | 8 |
| 11. Údržba | 8 |
| 12. Závady..... | 9 |
| 13. Poznámky | 10 |
| 14. Kontrolní seznam dodávky..... | 12 |

Vážený zákazník,

děkujeme Vám, že jste si vybral(a) produkt společnosti Novoferm. Doufáme, že jste s produktem spokojen(a) a že předčí Vaše očekávání.

- V případě, že by vrata nefungovala správně (byla zatuhlá při pohybu nebo se vyskytly jiné závady), je nutné okamžitě kontaktovat odborníka, který zřídí nápravu závady vrat.
- Tento návod k použití musí být během celé doby používání produktu uschován v dosahu uživatele.

1 Podrobnosti konkrétní objednávky

Tento návod k použití se vztahuje na následující rychloběžná rolovací vrata NovoSpeed:

Typ:

Objednací číslo:

Datum dodávky:

Servisní středisko:

Výrobní štítek se nachází na jednom ze sloupků a/nebo na řídicí skříni. Na výrobním štítku je uvedeno objednáací číslo vrat. Při kontaktu s prodejcem prosím uvádějte toto číslo.



Poznámka!

V závislosti na objednaném příslušenství může dodávka obsahovat další návody, např. k ovládání vrat. Tyto návody si pečlivě a důkladně prostudujte. Přečtěte si pozorně také poznámky a zajistěte, abyste dodržovali veškeré bezpečnostní pokyny a varování uvedené v těchto návodech.

+++ VAROVÁNÍ +++ VAROVÁNÍ +++

Český návod k použití

CS

2 Úvod – přečtěte si, než začnete!

Před používáním rychloběžných rolovacích vrat si důkladně prostudujte tento návod k použití. Správné používání vrat zvýší vaši bezpečnost a přispěje k dlouhé době provozuschopnosti a nižším údržbovým nákladům.

Tyto pokyny k použití popisují používání vrat, která byla instalována a konfigurována oprávněným prodejcem nebo náležitě kvalifikovaným technikem.

Vaše rychloběžná rolovací vrata byla navržena a vyrobena v souladu s normou systému řízení kvality ISO 9001. Vrata vybavená elektrickým ovládním lze uvést do provozu až poté, co bylo pro produkt vystaveno prohlášení o shodě (produkt opatřen štítkem s označením CE).

S platností od 1. července 2013 musí být uživatelům předáno ve formě samostatného dokumentu prohlášení o shodě v souladu se směrnicí EU č. 305/2011, Příloha III (předpis o stavebních výrobcích).



Varování

Při zahájení provozu vrat musí kvalifikovaný odborník zkontrolovat výskyt možných rizik a ujistit se, že vrata řádně fungují a lze je ovládat ručně. (normy EN 12604 a EN 12453).

+++ VAROVÁNÍ +++ VAROVÁNÍ +++

Tento návod k použití je určen pro běžné uživatele vrat a musí být uschováván v bezprostřední blízkosti vrat.

- Předejte všem uživatelům pokyny, jak rychloběžná rolovací vrata ovládat.
- Zamezte třetím stranám (např. návštěvám) v ovládní vrat.

Výrobce nepřebírá v žádném případě zodpovědnost za škody a/nebo zranění způsobená z důvodu nedodržení zde uvedených pokynů.

Úpravy nebo rozšíření produktu smí provádět pouze dodavatel.



Důležité!

- **Oblast použití těchto rychloběžných rolovacích vrat je vymezena v normě EN 13241-1.**
- **Instalaci, opravy, údržbu a demontáž vrat smí provádět pouze kvalifikovaný odborník v souladu s normou EN12635**

+ DŮLEŽITÉ +++ DŮLEŽITÉ +++ DŮLEŽITÉ +

Účel použití

Vrata určená k zabudování v rámci přístupové plochy pro osoby za účelem zajištění průchodu zboží a průjezdu vozidel, ať již v doprovodu osob nebo bez něj, jak v průmyslovém obchodním prostředí, tak u obytných ploch. Rozsah použití těchto vrat je definován normou EN 13241-1.

Ovládání rychloběžných vrat

Vrata se otevírají navinutím vratového křídla směrem nahoru (viz kapitola 8). Elektrický pohon pohání hřídel. Obě strany vratového křídla jsou vybaveny sloupky, které jsou vodicími prvky vratového křídla.

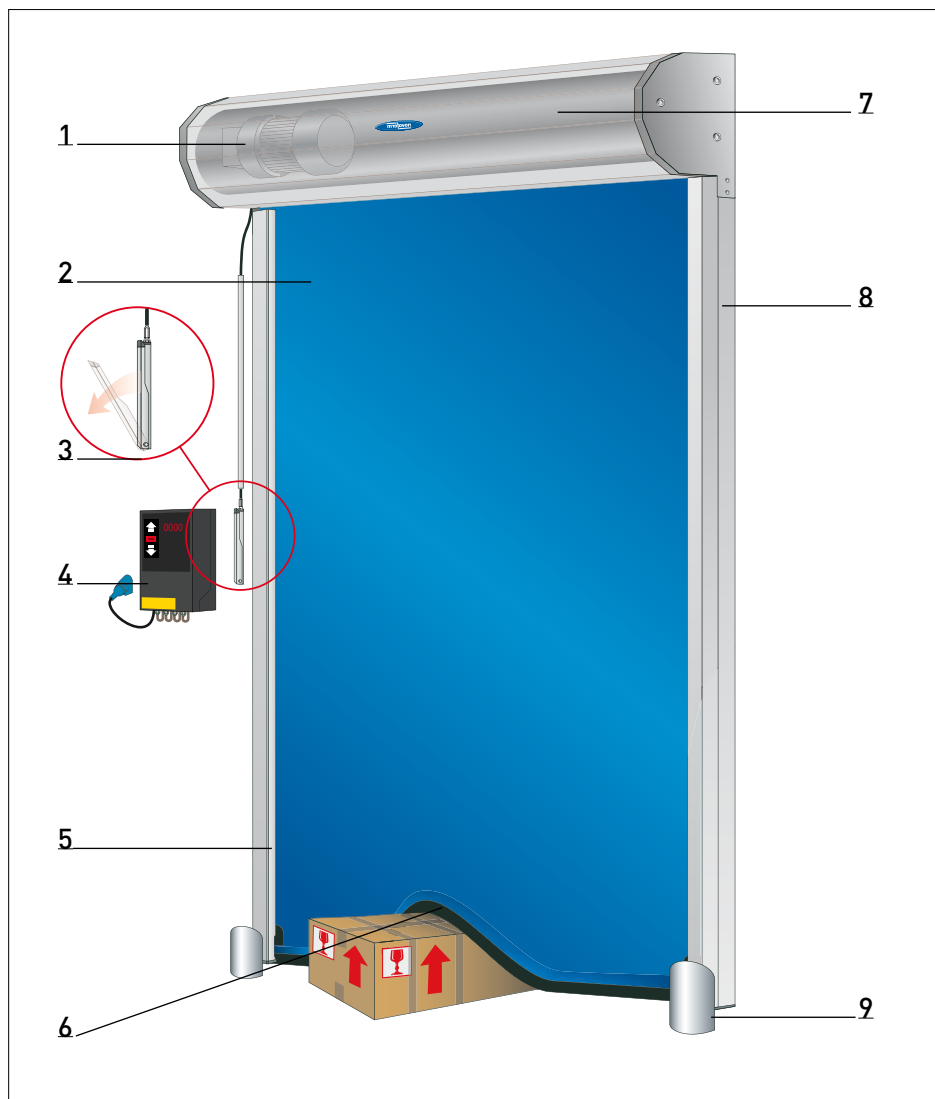
Nesprávné použití

- 3** Nikdy neopírejte předměty o vratové křídlo ani o horní navjtecí hřídel.
- Nepřipevňujte k vratovému křídlu žádné součásti, které by zvýšily hmotnost křídla.
- Nikdy nepoužívejte vratové křídlo ke zvedání jiných předmětů.
- Nikdy k otevírání a zavírání vrat nepoužívejte žádné jiné spínače než ty, kterými jsou za tímto účelem vrata vybavena.

4 Podmínky záruky

Podmínky organizace Metaalunie

Obecné podmínky dodávky a platby vydané organizací Metaalunie (nizozemská organizace pro malé a střední podniky působící v kovozpracujícím průmyslu, na které je odkazováno jako na PODMÍNKY METAALUNIE, dříve PODMÍNKY SMECOMA, tak jak byly registrovány u rejstříku soudu v Rotterdamu k 1. lednu 2001.



5 Součásti vrat

- | | | | |
|---|--|---|--------------------------|
| 1 | Pohon | 6 | Flexibilní spodní profil |
| 2 | Vratové křídlo o tloušťce 0,7 mm | 7 | Horní navíjecí hřídel |
| 3 | Mechanické pohotovostní odblokovací zařízení | 8 | Sloupek |
| 4 | Řídicí jednotka | 9 | Ochranná konzola |
| 5 | Vestavěná bezpečnostní fotobuňka | | |

Český návod k použití

CS

6 Popis produktu

Vrata Novoferm NovoSpeed Retail jsou rychloběžná rolovací vrata s elektrickým pohonem, která byla vyvinuta speciálně pro interiérové použití, jako např. pro supermarkety. Účelem rychloběžných rolovacích vrat je rychlé a snadné oddělení prostoru, které zahrnuje též eliminaci průvodu a řízení klimatických podmínek. To vede také k úsporám energií.

6.1 Parametry, design

Vrata NovoSpeed Retail mají vratové křídlo o tloušťce 0,7 mm, jsou vyrobená ze zpevněného PVC materiálu a opatřena pružným spodním profilem v dolní části. Ocelové sloupky jsou vodicími drahami pro vratové křídlo a tvoří celek s ocelovými konzolami, ke kterým je připevněn navijecí hřídel a kryt. Vyvažování vratového křídla je standardně součástí vrat.

6.2 Materiály

Sloupky jsou vyrobeny z galvanizované oceli (metodou Sendzimir), vratové křídlo a kryt je z plastu. Veškeré použité díly lze recyklovat.

6.3 Barva

Vratové křídlo je k dispozici v modré (standardní barva), oranžové, žluté, černé, šedé, červené nebo bílé barvě a může být volitelně opatřeno průhledovým okenním dílem.

6.4 Pohon

Jednotka motoru se skládá z elektromotoru a převodové jednotky a zabudované ochrany proti odvinutí vratového křídla. Horní navijecí hřídel je poháněn přímo. Pohon může být umístěn buď vpravo (standardně) nebo vlevo.

6.5 Ovládání / řízení

- Vrata se dodávají s tlačítky (otevřít - zastavit - zavřít), která jsou umístěna na řídicí skříni.

Další možnosti ovládání, které lze připojit ke standardnímu ovládání, jsou:

- tlačítkový spínač, tahový spínač nebo radiografické ovládání s jednotlačítkovým přenosným vysílačem. Všechny fungují následujícím způsobem: první ovládací impulz, dveře se otevrou, druhý impulz, dveře se zavrou.
- Radiografické ovládání pomocí třítlačítkového přenosného vysílače s funkcí nahoru / zastavit / dolů.

6.6 Bezpečnostní prvky

- Vrata jsou standardně vybavena mechanickým pohotovostním odblokovacím zařízením, které zajišťuje, že lze vrata pohybovat i při výpadku energie (po odblokování se vrata otevrou).
- Vestavěná bezpečnostní fotobuňka: Pokud je infračervený paprsek přerušen překážkou, vrata se automaticky zcela otevrou, a to do doby, kdy je opět umožněn průchod paprsku. Toto neplatí, pokud jsou vrata v uzavřené poloze.

6.7 Požadavky na montážní konstrukci a připojení

- Za běžných podmínek není pro montáž a upevnění vrat NovoSpeed Retail zapotřebí žádných zvláštních (stavebních) konstrukcí. Nicméně je nutné zabezpečit dostatečný prostor pro instalaci vrat.
- Elektrické připojení vyžaduje zásuvku v dosahu 500 mm od řídicí skříni (modrá zásuvka CEE, 1 x 230 V s pojistkami, pomalá 16A vybavená proudovým chráničem (RCD) o hodnotě minimálně 300 mA). Standardně se instaluje přibližně do výšky 1 500 mm od podlahy na straně pohonu.

6.8 Volitelné doplňky

Ovládání a fungování

- Ovládání pomocí tlačítek, tahových spínačů, fotobuňky, radaru, indukční smyčky nebo radiografické ovládání. Jiné druhy pohonných zařízení jsou k dispozici na vyžádání.
- Propojené spínání v kombinaci s dalšími vraty.

Bezpečnostní prvky

- Připojení semaforu (červená/zelná nebo červená a zelená) nebo oranžového blikajícího světla.
- Mechanické pohotovostní odblokovací zařízení lze umístit na obě strany (po odblokování se vrata otevřou).
- Ochranné kryty zabraňují poškození v případě kolize.

Implementace

- Vodicí sloupek v preferovaných barvách RAL (s práškovou úpravou)
- Plnobarevné provedení vratového křídla (na vyžádání)

7 Technické údaje

7.1 Rozměry

- Max. šířka 2250 mm
- Max. výška 2600 mm
- Max. odolnost vůči větru 3. stupeň Beaufortovy stupnice
- Prostor nezbytný na straně sloupků 120 mm
- Prostor nezbytný na straně u pohonu (zásuvný pohon) * 250 / 450 mm
- Hloubka krytu 420 mm
- Hloubka nezbytná pro zabudování krytu 650 mm
- Světelná výška v horní části 430 mm
- Prostor nezbytný na straně u pohonu pro zabudování zásuvného pohonu. K dispozici jsou dvě verze:
 - Motor **před** instalací na hřídeli, který vyžaduje boční prostor o velikosti 250 mm
 - Motor **po** instalaci na hřídeli, který vyžaduje boční prostor o velikosti 450 mm

7.2 Pohon

- Standardní napájecí síť LNPE ~ 230 V / 50 Hz / 16 AT
- Třída krytí IP55
- Spotřeba energie max. 2 kW

7.3 Výkon

- Řízení frekvenčním měničem:
 - Max. rychlost otevírání 2 m/s
 - Max. rychlost zavírání 0,5 m/s

8 Ovládání a používání vrat



Varování

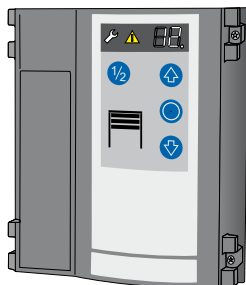
Vadná vrata mohou způsobit zranění osob nebo poškození předmětů. Vrata používejte pouze v případech, že nevykazují žádné vady nebo chybové chování.

Pohyb dveří může vést ke zranění osob nebo poškození předmětů.

- Zajistěte, aby se při pohybu vrat nenacházeli v dráze vrat žádné osoby ani předměty.
- Během pohybu vrat nesahejte na sloupky ani na horní navijecí hřídel.
- Nikdy neopírejte předměty o vratové křídlo ani o horní navijecí hřídel.
- Nepřipevňujte k vratovému křídlu žádné součásti, které by způsobily větší hmotnost nebo tloušťku křídla
- Nikdy vrata nepoužívejte ke zvedání osob ani předmětů.

+ VAROVÁNÍ +++ VAROVÁNÍ +++ VAROVÁNÍ +

Systém ovládání umožňuje několik různých provozních režimů:



8.1 V režimu aktivace při stlačení OTEVŘÍT [↑] / V režimu aktivace při stlačení ZAVŘÍT [↓]

Podržte stisknuté tlačítko [↑], dokud vrata nedosáhnou polohy úplného otevření, nebo pohyb otevírání dveří zastavte uvolněním tlačítka.

Chcete-li vrata zavřít, podržte stisknuté tlačítko [↓], dokud (režim aktivace při stlačení) vrata nedosáhnou polohy úplného uzavření. Pokud při zavírání dveří tlačítko [↓] uvolníte, vrata se okamžitě přestanou zavírat.

8.2 Signál OTEVŘÍT / tlačítko režimu aktivace při stlačení ZAVŘÍT

Krátce stiskněte tlačítko [↑] nebo pro otevření vrat do polohy úplného otevření použijte externí impuls z vysílače, nebo stiskněte tlačítko [O], čímž otevírání vrat přerušíte. Chcete-li vrata otevřít ještě více, stiskněte tlačítko [↑]. Chcete-li vrata zavřít do polohy úplného uzavření, podržte stisknuté tlačítko [↓] (režim aktivace při stlačení). Pokud tlačítko [↓] během zavírání vrat uvolníte, dojde k okamžitému přerušení zavírání vrat.

8.3 Signál OTEVŘÍT / signál ZAVŘÍT

Krátce stiskněte tlačítko [↑] nebo pro otevření vrat do polohy úplného otevření použijte externí impuls z vysílače. Vrata se budou otevírat, dokud tlačítko nestisknete znovu, abyste otevírání přerušili. Chcete-li vrata zavřít do polohy úplného uzavření, krátce stiskněte tlačítko [↓].

Pro aktivaci tohoto provozního režimu musí být aktivováno spouštěcí bezpečnostní zařízení (nabídka 35).

Pokud je během zavírání vrat aktivováno spouštěcí bezpečnostní zařízení, vrata se přestanou zavírat a změni směr pohybu. Aktivace této ochrany během otevírání vrat nemá na pohyb vrat vliv. V případě závady lze vrata zavřít pomocí tlačítka [↓].

8.4 Časované automatické uzavření vrat

Krátce stiskněte tlačítko [↑] nebo pro otevření vrat do polohy úplného otevření použijte externí impuls z vysílače. Vrata se budou otevírat, dokud nestisknete tlačítko [O], abyste otevírání přerušili. Ve chvíli, kdy uplyne nastavená doba otevírání, započne doba varování, která trvá 10 vteřin. Poté se vrata automaticky zavřou.

Pokud jsou vrata v OTEVŘENÉ poloze nebo se právě ZAVÍRAJÍ a stisknete tlačítko [O], vrata zůstanou ve stávající poloze až do vydání dalšího signálu.

Pokud je nabídka 36 nastavena na hodnotu „5“ nebo „6“, pak se vrata během pohybu zastaví. Časovač otevírání dveří se spustí znovu.

8.5 Režim „OTEVŘÍT/ZAVŘÍT“

Ve stejném provozním režimu jako řízení provozu na jednoproudové komunikaci pomocí červeného/zeleného semaforu [ovládání doplňkového semaforu (A800)], nicméně přijímač zůstává připojen k pohonu.

Postup ovládání u externích generátorů signálu:

- Signál vydaný v poloze ZAVŘENO: Spustí se pohon a vrata se pohybují do polohy OTEVŘENO.
- Signál vydaný během pohybu do polohy OTEVŘENO: Nedojde k žádnému vlivu na pohyb a vrata se budou nadále otevírat.
- Signál vydaný v poloze OTEVŘENO: Vrata se zavrou.
- Signál vydaný během pohybu do polohy ZAVŘENO: Vrata se zastaví a začnou se otevírat.

8.6 Časované automatické uzavření zkrácené fotobuňkou

Tato funkce funguje stejně, jak je uvedeno výše, nicméně přerušení okruhu fotobuňky přeruší nastavenou dobu otevírání a dojde k zahájení doby varování. Po uplynutí doby varování se vrata automaticky zavrou.

8.7 Částečně otevřená vrata

Chcete-li vrata pohybovat tak, aby byla částečně otevřená (nabídka 32), stiskněte tlačítko **[½]**. Tato funkce není k dispozici v režimu aktivace stlačením OTEVŘÍT / ZAVŘÍT.

Tato řídicí funkce má 2 výstupy relé, které zapínají osvětlení nebo varovné světlo (nabídky 45 a 46).

8.8 Osvětlení a/nebo varovné světlo

Tato řídicí funkce má 2 výstupy relé, které zapínají osvětlení nebo varovné světlo (nabídky 45 a 46).

8.9 Funkce klíčového spínače (volitelně)

Řídicí jednotka má vstup pro klíčový spínač. To vám umožňuje aktivovat následující funkce

(nabídka 50):

1. Vysílač signálu „OTEVŘÍT – ZASTAVIT – ZAVŘÍT“
2. Ovládání řídicí jednotkou je blokováno
3. Veškeré externí ovládací prvky jsou blokovány
4. Ovládání řídicí jednotkou a veškeré externí ovládací prvky jsou blokovány
5. Během intervalu 10 vteřin jsou ovládání řídicí jednotkou a veškeré externí ovládací prvky aktivovány
6. Přepnutí provozního režimu na režim Signál OTEVŘÍT / aktivace při stlačení ZAVŘÍT
7. Otevřít dveře částečně

8.10 Externí řídicí jednotky / vysílače signálu

Vrata lze otevírat a zavírat pomocí externích řídicích jednotek /vysílačů signálu.

8.11 Bezdrátový přenosný vysílač (volitelně)

- Klíč: Spuštění První signál vyslán: Spustí se pohon a vrata se pohybují do zvolené maximální polohy OTEVŘENO nebo ZAVŘENO.
- Během pohybu je vyslán signál. Vrata se zastaví.
- Vyslán další signál: Vrata pokračují v pohybu opačným směrem.

Časované automatické uzavření vrat

Signál: Vrata jsou otevřená.

Tlačítko pro částečné otevření vrat:

Funguje jako u klávesy Spuštění, nicméně vrata se otevrou pouze částečně do přednastavené polohy.

Klíč: Funkce osvětlení

Funkce osvětlení se týká průběžného osvětlení, které lze „zapnout“ a „vypnout“ nezávisle na pohybu vrat.

8.12 Servisní hlášení

Když řídicí jednotka detekuje nutnost provedení kontroly, rozsvítí se servisní hlášení. V tom případě kontaktujte specializovanou firmu.

Český návod k použití

CS

9 Bezpečnostní prvky

Vrata jsou vybavena pohonem, který obsahuje ochranu proti odvinutí vratového křídla.

Standardně jsou vrata vybavena bezpečnostní fotobuňkou a spouštěcím bezpečnostním zařízením.

9.1 Bezpečnostní fotobuňka

Instaluje se přibližně do výšky 250 mm od podlahy v otvoru vrat. Pokud během zavírání vrat dojde k přerušení infračerveného paprsku nějakým předmětem, pak se přestanou vrata pohybovat a následně se zcela otevřou. Po uplynutí přednastaveného času a v případě, že bezpečnostní fotobuňka neindikuje žádnou překážku, se vrata začnou opět zavírat. V poloze zavřeno nebo během otevírání vrat nemá bezpečnostní fotobuňka žádnou funkci.

9.2 Spouštěcí bezpečnostní zařízení

Spouštěcí bezpečnostní zařízení je umístěno v pryžovém profilu spodního profilu. Pokud během zavírání vrat přijdou vrata v prostoru otvoru do styku s nějakým předmětem, pak se přestanou pohybovat a následně se zcela otevřou. Po uplynutí přednastavené doby otevírání, se vrata automaticky zavřou. Pokud dojde k aktivaci spouštěcího bezpečnostního zařízení třikrát za sebou, vrata zůstanou otevřená a pro opětovné spuštění chodu vrat je nutné stisknout tlačítko [↕].

10 Seřízení

10.1 Nastavení časovače

Časovač se nastavuje pomocí parametru 44 tak, jak je uvedeno v pokynech k ovládání.

10.2 Nastavení bezpečnostní fotobuňky

Pokud nedojde k narušení paprsku bezpečnostní fotobuňky, pak svítí červená LED kontrolka (v horní části fotobuňky). Pokud při nepřerušném paprsku kontrolka nesvítí (v otvoru se nevyskytuje žádný předmět), pak fotobuňka pravděpodobně není seřizena oproti reflektoru. V tom případě je nutné fotobuňku nasměrovat na reflektor. Pokud je reflektor fotobuňky znečištěn nebo pokud je fotobuňka nasměrována na okraj reflektoru, bliká červená LED kontrolka, která indikuje nutnost seřízení. Veškerá ostatní seřízení musí provádět výhradně kvalifikovaný technik.

11 Údržba

Obecné

Veškeré otáčející se díly jsou samomazné, a proto údržbu nevyžadují. V náročných podmínkách (např. agresivním prostředí) doporučujeme provádět promazání otáčejících se dílů každých šest měsíců (nebo dle potřeby).

11.1 Každý den

Odstraňte veškeré nečistoty a překážky, které by mohly bránit funkci vrat.

11.2 Jednou za týden

Zkontrolujte netěsnosti pohonu.

Zkontrolujte výskyt poškození vrat.

Zkontrolujte řádnou funkčnost vrat.

11.3 Jednou za měsíc

Zkontrolujte funkčnost brzdy motoru. Při otevírání a zavírání vrat by měla slyšitelně cvaknout.

11.4 Jednou za rok

Provozní a konstrukční stav vrat je nutné kontrolovat jednou za rok. Kontrolu musí provádět kvalifikovaný technik. Na servisní práci lze uzavřít smlouvu o údržbě. Ve velmi náročných podmínkách a po konzultaci se společností Novoferm je možné provádět kontroly častěji.



Důležité!

Pružina se musí vyměňovat jednou za rok nebo po dosažení 100 000 pohybových cyklů vrat, a to v závislosti na tom, která z těchto podmínek nastane první. Viz odstavec 11.5

+ DŮLEŽITÉ +++ DŮLEŽITÉ +++ DŮLEŽITÉ +

11.5 Čištění vratového křídla

Vratové křídlo je vyrobeno z PVC. Na čištění nepoužívejte korozivní látky, používejte vodu a neutrální čisticí prostředek nebo speciální čisticí prostředek na vratová křídla.

11.5 Opotřebením dílů

Za účelem zajištění stálého dobrého stavu vrat je nutné vyměňovat následující díly jednou za rok nebo po dosažení 100 000 pohybových cyklů vrat, a to v závislosti na tom, která z těchto podmínek nastane první:

U vrat NovoSpeed Retail :

- torzní pružina

Navíc je nutné vyměnit napínací řemen, kartáčové těsnění a plastové vodící prvky, a to po dosažení 500 000 pohybových cyklů vrat.

Při použití zásuvného pohonu je také nutné vyměnit brzdu, a to po dosažení 500 000 pohybových cyklů vrat.

12 Závady

12.1 Závady, které můžete odstranit sami:

- **Vrata vůbec nereagují.**
 1. Zkontrolujte napětí tj. zda jsou vrata připojena do napájecí sítě.
 2. Zkontrolujte chybový kód zobrazený na řídicí jednotce. Vyhledejte chybový kód v návodu k použití řídicí jednotky a zjistěte, co znamená, a zda můžete obnovit provoz systému sami. Pokud to nelze, informujte o tomto chybovém kódu servisní středisko.
- **Vrata se nezavírají**
 1. Zkontrolujte připojení a seřízení bezpečnostní fotobuňky (viz body 10 a 11 oddílu 5).
 2. Bylo aktivováno externí ovládání? [Například se v indukční smyčce může nacházet kovový předmět].

12.2 Závady, které NEMŮŽETE odstranit sami

Před kontaktováním servisního střediska si připravte následující údaje:

- sériové číslo (s/n) uvedené na výrobním štítku, informace se nachází na jednom ze sloupků nebo na řídicí skříni.
- Řídicí skříň má displej, který zobrazuje chybové kódy. Informaci o chybovém kódu předejte servisnímu středisku.

Doporučení: Chybové kódy naleznete také v návodu k použití řídicí skříně. Chybový kód můžete použít pro ob novu v případě výskytu jednoduchých závad, které nevyžadují zásah technika.

Český návod k použití

CS

13 Poznámky

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH č. 0100-CPR-2013

- Jedinečný identifikační kód typu výrobku: **Speedroller**
- Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků podle čl. 11 odst. 4: **Vize označení CE**
- Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací podle předpokladu výrobce: **Ručně nebo silou ovládaná vrata pro bezpečný příjezd zboží nebo vozidel do průmyslové, komerční nebo obytné oblasti doprovázená nebo řízená osobami v oblasti vstupu.**
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce podle čl. 11 odst. 5:

Novoferm Nederland BV
Industrieweg 9
4181 CA Waardenburg, Nederland
 Tel.: +31(0)418 654700 / Fax: +31(0)88 888505
 E-mail: info@novoferm.nl

-
- System nebo systémy posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků, jak je uvedeno v příloze V: **System 3**
- V případě prohlášení o vlastnostech týkajících se stavebního výrobku, na který se vztahuje harmonizovaná norma: **Notifikovaný certifikační orgán č. NB 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, SP Technical Research Institute of Sweden, SE-501 15 Boras provedl ověření produktu na základě: typové zkoušky a vystavil: zprávu o zkoušce výkonových vlastností produktu. Podniková kontrola výroby odpovídá požadavkům EN ISO9001:2008.**
-
- Vlastnosti uvedené v prohlášení:

| Podstatné znaky | Výkon | Harmonizované technické specifikace |
|---|------------------|-------------------------------------|
| Vodotěsnost | Vize označení CE | EN 13241-1:2003+A1:2011 |
| Uvolňování nebezpečných látek | NPD | |
| Odolnost vůči náporu větru | Vize označení CE | |
| Tepelný odpor | NPD | |
| Prodyšnost | Vize označení CE | |
| Bezpečné otevírání (u vrat s kolovým pohyblivým pohybem) | confirmed | |
| Určení geometrie skleněných součástí | NPD | |
| Mechanická pevnost a stabilita | confirmed | |
| Pohony (u vrat poháněných silou) | confirmed | |
| Stálost vodotěsnosti, tepelného odporu a prodyšnosti | Vize označení CE | |

- Vlastnost výrobku uvedená v bodě 1 a 2 je ve shodě s vlastností uvedenou v bodě 9 a v kombinaci s předepsanými pohony **SE 3,5.120-25,0, SE 4,5-90-25,4, SE 6,0-115-25,4, SI 13.70-30, SI 13.70-40, SI 20.90-30, SI 30.46-40, SI 35.60-40, CHFA42_TB080** ve shodě s příslušnými ustanoveními
 - směrnice EU o strojních zařízeních (směrnice 2006/42/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 12453:2000
 - směrnice EU o zařízeních nízkého napětí (směrnice 2006/95/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - směrnice o EMK (směrnice 2004/108/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Shoda byla prokázána uznávaným orgánem podle čísla 7.

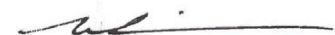
Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Frank Wiedenmaier, člen vedení podniku / COO

Waardenburg, 7.3.2013

Podpis:



Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Prohlašujeme, že byly dodrženy stanovené podmínky výrobce.

Jméno a adresa montážní firmy

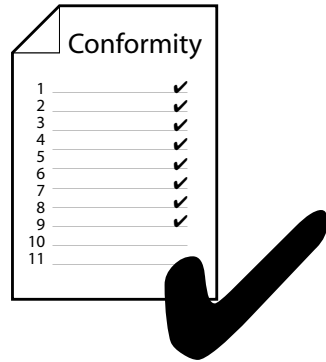
Město, Datum:

Podpis:

Kontrola dodávky

CS

14



- Zkontrolujte veškeré bezpečnostní prvky vrat a v případě potřeby je seřídíte.
- Dle kontrolního seznamu zkontrolujte všechny funkce dveří a vyplněný seznam podepište.
- **PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH** musí být vyplněno technikem a vydáno v souladu se směrnicemi EU.

Kontrolní seznam

Umístění vrat:

1 Štítek vrat

schváleno

1. Stav vratového křídla
2. Připevnění k navijecímu hřídeli vratového křídla
3. Připevnění ke spodnímu profilu
4. Sváry u vratového křídla
5. Zajišťovací kuličky *
6. Výztuhy *

2 Spodní profil

schváleno

7. Vodicí prvky
8. Spodní těsnění
9. Systém Break-Away *

3 Sloupek

schváleno

10. Upevnění sloupku ke zdi
11. Upevnění konzol ke zdi
12. Promáčknutí / poškrábání
13. Upevnění bočního těsnění

Uvedeno do provozu:

4 Pohon

schváleno

14. Upevnění
15. Netěsnosti
16. Brzda motoru (slyšitelné cvaknutí)
17. Nastavení koncových poloh

5 Napínací a vyvažovací systém * schváleno

18. Napínací řemen / pryž
19. Uprnutí napínacího řemenu / gumy
20. Navijecí kladky
21. Navijecí kotouče
22. Napínací pružina *
23. Smyčky upínací ráčny *
24. Utažení upínací ráčny *

6 Řídicí prvky

25. Tlačítka na řídicí skříni
 26. Vypínač
 27. Kabeláž

schváleno

7 Ovládání

28. Tlačítka *
 29. Tahový spínač*
 30. Fotobuňka + reflektor *
 31. Radar *
 32. Indukční smyčka *
 33. Přijímač *
 34. Přenosný vysílač *
 35. Klíčový spínač *

schváleno

8 Zabezpečení

36. Bezpečnostní fotobuňka *
 37. Spouštěcí bezpečnostní zařízení *
 38. Světelná závora *
 39. Infračervený paprsek *

schváleno

9 Kryt *

40. Upevnění
 41. Nepropustnost těsnění

schváleno

10 Různé

42. Štítek o údržbě
 43. Výrobní štítek

schváleno

* pokud je to relevantní

Prohlášení technika a/nebo firmy, která prováděla instalaci

Tímto prohlašujeme,
 že jsme postupovali
 v souladu s pokyny výrobce
 a v souladu s normou
**EN13241-1 týkající se
 komerčních vratových systémů
 produktové normy přílohy IIA.**

Razítko společnosti

Společnost, která prováděla instalaci:

Místo dodávky:

Ulice a číslo popisné:

Datum:

PSC / Město:

Jméno technika:

Telefon / fax:

Podpis technika:

Használati útmutató

Gyorskapu **Novo Speed Retail**

Magyar



Tartalomjegyzék

| | |
|---|----|
| 1. A megrendelés adatai | 15 |
| 2. Bevezetés - Először ezt olvassa el! .. | 16 |
| 3. Helytelen használat..... | 16 |
| 4. Garanciális feltételek | 16 |
| 5. Az ajtó elemei..... | 17 |
| 6. Termékleírás | 18 |
| 7. Műszaki specifikáció | 19 |
| 8. Működtetés (az ajtó használata) | 20 |
| 9. Biztonsági készülékek..... | 22 |
| 10. Az időzítő és a fotocella beállítása .. | 22 |
| 11. Karbantartás | 22 |
| 12. Meghibásodások | 23 |
| 13. Jegyzetek..... | 24 |
| 14. Ellenőrzőlista a szállításhoz | 26 |



Megjegyzés!

A megrendelt tartozékoktól függően a csomag tartalmazhat további használati útmutatókat is, például a kapu kezelőegységének leírását. Kérjük, ezeket az útmutatókat is figyelmesen olvassa el. Kérjük, figyelmesen olvassa el a megjegyzéseket, és tartsa be az útmutató biztonsági előírásait és figyelmeztetéseit!

+++ FIGYELEM! +++ FIGYELEM! +++

A használati útmutatót oda kell adni a vevőnek, és a kapu használata alatt könnyen elérhető helyen kell tárolni.

Kedves Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Novoferm termékét választotta. Reméljük, hogy elégedett, és a termék túlszárnyalja elvárásait.

- Amennyiben a kapu meghibásodna (nehezen mozog, vagy más hibája van), akkor azonnal lépjen kapcsolatba egy szakemberrel, és kérjen időpontot a kapu megjavítására.
- Jelen használati útmutatót a kapu használata alatt mindig könnyen elérhető helyen kell tárolni!

1 A megrendelés adatai

Jelen használati útmutató a következő NovoSpeed gyorskapuhoz tartozik:

Típus:

.....

Rendelési szám:

.....

Szállítás dátuma:

.....

Szervizközpont:

.....

Az adattábla az egyik oszlopon és/vagy a vezérlődobozon található. Az adattábla tartalmazza az ajtó rendelési számát. Kérjük, adja meg ezt az adatot, amikor felveszi a kapcsolatot a kereskedővel!

Magyar nyelvű használati útmutató

2 Bevezetés - Először ezt olvassa el!

A gyorskapu használata előtt figyelmesen olvassa el jelen használati útmutatót. A kapu helyes használata növeli a biztonságát, valamint biztosítja a termék hosszú és hasznos élettartamát és alacsony javítási költségeket eredményez.

Jelen használati útmutató a meghatalmazott kereskedő vagy a megfelelően képzett mérnök által üzembe helyezett és beállított ajtó használatát mutatja be.

A gyorskaput az ISO-9001 minőségbiztosítási szabványnak megfelelően tervezték és gyártották. Elektromos vezérlésű kapu kizárólag a Megfelelőségi nyilatkozat átvételét (CE jelzés felragasztását) követően helyezhető üzembe.

2013. július 1-től a 305/2011/EU rendelet III. melléklete (az építési termékek forgalmazására vonatkozó rendelet) szerint a teljesítmény-nyilatkozatot különálló dokumentumként kell átadni a felhasználók részére.



Figyelem!

A kapu működtetése közben a képesítéssel rendelkező szakembernek ellenőriznie kell a kapuval kapcsolatban esetlegesen felmerülő veszélyeket, illetve hogy a kapu megfelelően működik, és kézzel üzemeltethető-e. (EN 12604 és EN 12453).

+ FIGYELEM! +++ FIGYELEM! +++ FIGYELEM! +

Jelen kézikönyv a kapu kezelőjének szól, és az ajtó közvetlen közelében kell tárolni.

- Bemutatja a felhasználóknak a gyorskapu használatát.
- Ne hagyja, hogy harmadik személyek (pl. látogatók) használják a kaput.

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a jelen útmutatóban megadott utasítások be nem tartásából eredő károkért és/vagy sérülésekért.

A terméket kizárólag a beszállító alakíthatja át vagy bővítheti.



Fontos!

- Jelen gyorskapu felhasználási területét az EN 13241-1 szabvány írja le.
- A kapu telepítését, javítását, karbantartását és szétszerelését képesítéssel rendelkező szakembernek kell elvégeznie az EN 12635 szabványnak megfelelően.

+++ FONTOS +++ FONTOS +++ FONTOS +++

A termék rendeltetésszerű használata

Személyek által elérhető helyen történő beépítésre tervezett gyorskapu, amely az emberekkel együtt vagy azok nélkül áruk és járművek biztonságos közlekedését teszi lehetővé ipari és lakókörnyezetekben egyaránt. A kapu felhasználási célját az EN 13241-1 szabvány határozza meg.

A gyorskapu működtetése

A kapu a kapulap felfelé görgetésével nyitható ki (lásd a 8. fejezetet). A tengelyt az elektromos hajtómű működteti. A kapulap mindkét oldalán oszlopok segítik a kapumozgását.

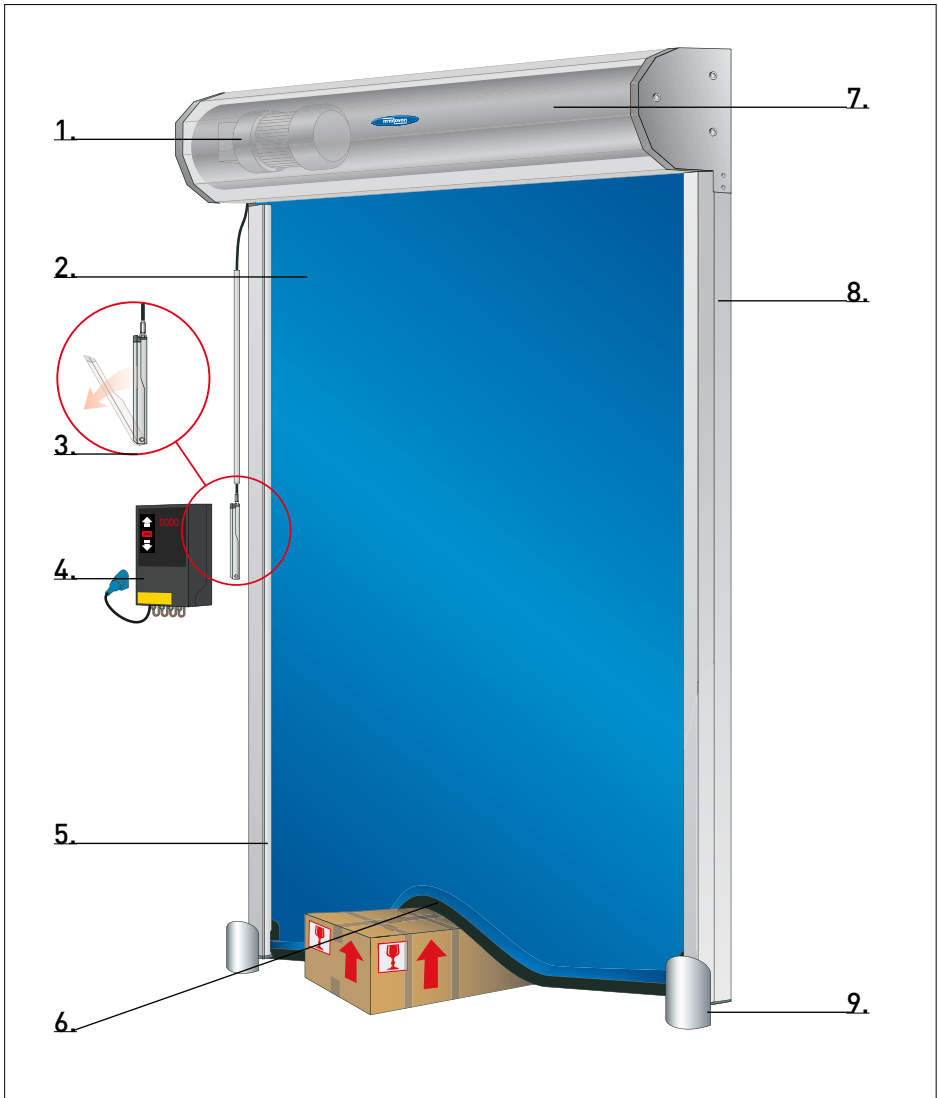
3 Helytelen használat

- Soha ne támasszon semmit a kapulapnak vagy a felső tengelynek.
- Soha ne kapcsoljon semmit a kapulaphoz, amely megnövelhetné a súlyát.
- Soha ne használja a kaput emelőként.
- Soha ne használjon más eszközt a kapu nyitására vagy csukására, mint a mellékeltet.

4 Garanciális feltételek

Metaalunie szerződési feltételek

A szállítási és fizetési kikötések a Metaalunie (a fémipari kis- és középvállalatok holland szervezete) által bevezetett általános szerződési feltételeket (a továbbiakban METAALUNIE SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK, a korábbi SMECOMA SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK (Rotterdam Cégbírószág, 2001. január 1.)) követi le.



5 Az ajtó elemei

- | | | | |
|---|------------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Hajtómű | 6 | Rugalmas alsó rúd |
| 2 | 0,7 mm vastag kapulap | 7 | Felső tengely |
| 3 | Mechanikus vészkioldó eszköz | 8 | Oszlop |
| 4 | Vezérlő | 9 | Védelmi konzol (opcionális) |
| 5 | Integrált fotocellás védelem | | |

Magyar nyelvű használati útmutató

6 Termékleírás

A Novoferm NovoSpeed Retail egy elektromos gyorskapu, amelyet kifejezetten beltéri használatra, például kiskereskedelmi üzletekbe fejlesztettek ki. A gyorskapu egy nagy sebességű, felhasználóbarát megoldás a térelválasztásra, légzáró és hőtartó hatással bír. Ez szintén elősegíti az energia-takarékosságot.

6.1 Specifikáció, felépítés

A NovoSpeed Retail 0,7 mm vastag kapulapja megerősített PVC-ből készült, része az alján található rugalmas alsó rúd. Az acéloszlopok támogatják a kapulap mozgását az acélkonzollokkal egyetemben, ez utóbbi a tengely és borítás rögzítéséhez szükséges. A kapulap kiegyenlítés a termék részét képezi.

6.2 Felhasznált anyagok

Az oszlopok galvanizált, edzett sendzimirből, a tengelyműanyagból készült. Minden felhasznált elem újrahasznosítható.

6.3 Szín

A kapulap elérhető kék (alap), narancs, sárga fekete, szürke, piros és fehér színben, és kérhető hozzá opcionálisan betekintő ablaksáv is.

6.4 Hajtómű

A hajtómű egy elektromos motorból/sebességváltóból és egy beépített leereszkedésgátló eszközökből áll. A felső tengely irányítható közvetlenül. A hajtómű lehet alapesetben a jobb oldalon van, de kérhető a bal oldalra is.

6.5 Működtetés/ellenőrzés

- A kapuhoz tartoznak nyomógombok az előlő kapcsolódobozban (nyit-állj-zár).

A szabványos irányítási lehetőség mellett más módszerek is kialakíthatóak:

- Nyomógomb, kapcsolókar vagy radiográfiás módszer egy kézi egységbe épített egy gombos megoldással. Ezek az alábbiak szerint működnek: a kapu első mozdulatra nyílik, másodikra záródik.
- A radiográfiás módszernél a kézi vezérlőn három lehetőség van: fel, állj és le.

6.6 Biztonsági készülékek

- A kapu mechanikus vészkioldó rendszerrel készül az esetleges áramkimaradások veszélye miatt (kioldást követően a kapu felnyílik).
- Integrált fotocellás védelem: Ha az infravörös sugár akadályt észlel, a kapu automatikusan teljesen kinyílik, és egészen addig nyitva marad, míg a fénykapu újra helyre nem áll. Ez nem érvényes a kapu zárt állapotára.

6.7 A kapu összeállításának feltételei és áramkörbe kapcsolása

- Normális feltételek mellett semmiféle különleges (építészeti) szerkezet nem szükséges a NovoSpeed Retail kapu összeállításához és beszereléséhez. Mindamellett szükséges az elegendő hely megléte az összeszereléshez.
- Szükséges egy aljzat (CEE szabványos, kék, 1 x 230 V biztosítókkal, 16 A, legalább 300 mA-os RCD-vel) megléte a vezérlőpaneltől 500 mm-es körzetben. Előírás szerint a talajtól megközelítőleg 1 500 mm magasságban kell lennie a hajtómű oldalán.

6.8 Extrák

Vezérlés és működtetés

- Nyomógombos, húzókaros, fotocellás, radaros, indukciós hurok vagy rádiógrafikus lehetőségek
Más indítószervezetek alkalmazása kérés szerint megoldható.
- Más átjárók működéssel való összeköttetés

Biztonsági készülékek

- Közlekedési lámpákkal összehangolt működés (piros/zöld vagy piros és zöld) vagy narancsszín villogó fény.
- Mechanikus vészkioldó eszköz bármely oldalra [kioldás után a kapu felnyílik].
- Védelmi borítás ütközések miatti károk ellen.

Kivitelezés

- A vezetőoszlop a választott RAL színben kérhető (porszórással).
- Teljes festés a kapulapra (kérés esetén)

7 Technikai adatok

7.1 Méretek

- Maximális szélesség 2250 mm
- Maximális magasság 2600 mm
- Maximális szélállóság 3 Beaufort
- Oldal, az oszlopoknál szükséges hely 120 mm
- Oldal, a hajtóműnél szükséges hely (plombált hajtómű) * 250 / 450 mm
- Védőborítás mélysége 420 mm
- Szükséges beépítési mélység a védőborításnak 650 mm
- Szükséges magasság 430 mm
- Oldal, a hajtóműnél szükséges hely beépített, plombált hajtóműnél.
Két verzió áll rendelkezésre:
 - Motor beszerelése **mielőtt** a 250 mm szélességű helyet igénylő tengely rögzítése megtörténik
 - Motor beszerelése **miután** a 450 mm szélességű helyet igénylő tengely rögzítése megtörténik

7.2 Hajtómű

- Szabványos hálózat LNPE~ 230 V/50 Hz/16 AT
- Biztonságtechnikai szabvány osztály IP55
- Áramfogyasztás max. 2 kW

7.3 Teljesítmény

- Feszültség-átalakító irányítása:
 - Maximális nyitási sebesség 2 m/s
 - Maximális zárási sebesség 0,5 m/s

Magyar nyelvű használati útmutató

8 A kapu működtetése és használata



Figyelem!

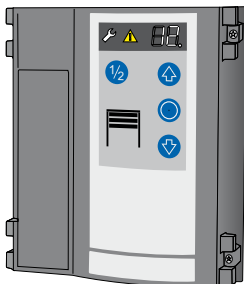
A meghibásodott kapu sérüléseket vagy anyagi kárt okozhat. Csak akkor használja a kaput, ha az nem meghibásodott és tökéletesen működik.

A kapu mozgása személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

- Gondoskodjon róla, hogy a kapu mozgása közben ne tartózkodjon senki és ne legyen semmilyen tárgy a kapu közelében.
- Mozgás közben ne érjen hozzá az oszlophoz vagy a felső tengelyhez!
- Soha ne támasszon semmit a kapulapnak vagy a felső tengelynek.
- Ne szereljen olyan alkatrészeket a kapulapra, amelyektől a kapulap nehezebb vagy vastagabb lehet.
- Soha ne használja a kaput személyek vagy tárgyak felemelésére.

+ FIGYELEM! +++ FIGYELEM! +++ FIGYELEM! +

A vezérlőrendszer számos működtetési lehetőséget kínál:



8.1 Kezelői éberség-ellenőrző kapcsoló KAPUNYITÁS [↑] / Kezelői éberség-ellenőrző kapcsoló KAPUZÁRÁS [↓]

Tartsa a [↑] gombot lenyomva a kapu teljesen nyitott állapotának eléréséig, vagy állítsa le a műveletet bármikor a gomb felengedésével.

A kapu zárásához tartsa a [↓] gombot lenyomva, egészen addig, míg a kapu le nem zárul. Az ajtó mozgása azonnal leáll, ha a [↓] gombot felengedi a zárás közben.

8.2 Azonnali KAPUNYITÁS/Kezelői éberség-ellenőrző kapcsoló KAPUZÁRÁS

Röviden nyomja le a [↑] gombot vagy használja a külső gyors készüléket a kapu teljes nyitásáig, vagy nyomja le a [O] gombot a nyitási folyamat leállításához. Nyomja le a [↑] gombot a kapu nyitásának folytatásához. Tartsa a [↓] gombot lenyomva (Kezelői éberség-ellenőrző kapcsoló funkció) a kapu zárásához, amíg az átjáró teljesen le nem zárul. A kapu zárása során a [↓] gomb felengedésével a művelet azonnal leáll.

8.3 Azonnali KAPUNYITÁS/Azonnali KAPUZÁRÁS

Röviden nyomja le a [↑] gombot vagy használja a külső gyors készüléket a kapu teljes nyitásáig, vagy nyomja le ismét a gombot a nyitási folyamat leállításához. Röviden nyomja le a [↓] gombot a kapu teljes zárásához.

Oldalsó védelem lezárásának (menü 35) elérése szükséges ehhez a működtetéshez.

Ha a zárás alatt a peremzárási védelem aktív, a kapu záródása leáll, és ellentétes irányban folytatódik a művelet. Ha a kapu nyitása közben van aktiválva ez a védelem, annak semmi kihatása nincs a működésre. Meghibásodás esetén a kapu lezárható a [↓] gombbal.

8.4 Időzített működtetés

Röviden nyomja le a [↑] gombot (vagy használja a külső gyors készüléket) a kapu teljes nyitásáig, vagy amíg a [O] gombot le nem nyomja a nyitási folyamat leállításához. Amint a beállított nyitási időkorlát letelik, a kapu 10 másodpercig figyelmeztetést ad le, majd automatikusan bezárul.

Ha a [O] gombot lenyomják a kapu nyitott vagy záródó állapotában, a kapu az adott helyzetben marad, amíg más utasítást nem kap.

Ha a 36-os menü 5-ös vagy 6-os beállításban van, a kapumozgás közben leáll. A kapunyitási visszazámláló újraindul.

8.5 "NYIT/ZÁR" mód

Az egypályás rendszerhez hasonló működtetés a piros/zöld közlekedési lámpák felhasználásával (közlekedési lámpa opció - A800), de a jelvevő kapcsolatban marad a hajtóművel.

Külső, azonnali parancsokat leadó generátoros művelet folyamata:

- A ZÁRT állásban kiadott azonnali parancs:
A hajtómű beindul, és NYITOTT állásba mozdítja a kaput.
- A NYITÁS művelet során kiadott azonnali parancs:
Nem hat a műveletre, a nyitás folyamat folytatódik.
- A NYITOTT állásban kiadott azonnali parancs:
A kapu lezárul.
- A ZÁRÁS művelet során kiadott azonnali parancs:
A kapumozgása megáll, majd a kapu } nyitni kezd.

8.6 Fotocellával felgyorsított időzített működtetés

Ez a funkció a fent leírtak szerint működik, de a közbeiktatott fotocella áramkör megtöri a beállított nyitva tartásra megadott időzítést, és elindítja a zárásra figyelmeztető jelzést. A figyelmeztető időtartam végén a kapu automatikusan lezárul.

8.7 Félig nyitott kapu

Nyomja le a **[1/2]** gombot a kapu félig nyitott állapotának eléréséhez (menü 32). Ez a funkció nem elérhető a Kezelői éberség-ellenőrző kapcsoló KAPUNYITÁS/Kezelői éberség-ellenőrző kapcsoló KAPUZÁRÁS módban.

Az irányítás két relés kimenettel rendelkezik, amely a világítást vagy figyelmeztető világítást kapcsolja (menü 45-46).

8.8 Világítás és/vagy figyelmeztető világítás

Az irányítás két relés kimenettel rendelkezik, amely a világítást vagy figyelmeztető világítást kapcsolja (menü 45-46).

8.9 Kulcskapcsoló funkció (opcionális)

Az irányításnál lehetőség van kulcskapcsolós kapcsolásra. Ezáltal az alábbi műveleteket érheti el (menü 50):

1. Azonnali parancs "NYIT - ÁLLJ - ZÁR"
2. Az irányítás blokkolt
3. Minden külső működtetés blokkolt
4. Az irányítás és minden külső működtetés blokkolt
5. Egy 10 másodperces időtáv alatt az irányítás és minden külső működtetés blokkolt
6. Az Azonnali KAPUNYITÁS/Kezelői éberség-ellenőrző kapcsoló KAPUZÁRÁS bekapcsolása
7. Csak félig nyitott kapu

8.10 Külső vezérlőegységek/jel-kibocsátók

A kapu nyitható és zárható a külső vezérlőegységekkel/jel-kibocsátókkal.

8.11 Vezeték nélküli kézi vezérlő (opció)

- Billentyű: Indít Első jel kibocsátása:
A hajtómű beindul, és a kaput a NYITOTT vagy ZÁRT állapotba hozza.
- A mozgás közben kiadott parancs:
A kapu leáll.
- További parancs kiadása:
A kapu az ellentétes irányba mozdul tovább.

Időzített működtetés:

Azonnali: A kapu nyílik.

Félig nyitott kapu billentyű:

Az indító billentyűhöz hasonlóan működik, de csak félig nyitja a kaput.

Billentyű: Világítás funkció

A világítási funkció a kapumozgásától függetlenül le- és felkapcsolható, állandó világításra vonatkozik.

8.12 Ügyfélszolgálati üzenet

Amikor az irányítás érzékeli, hogy egy ellenőrzés lefutott, az ügyfélszolgálati üzenet világítani kezd. Ez esetben vegye fel a kapcsolatot a szakértővel.

Magyar nyelvű használati útmutató

9 Biztonsági berendezések

A kapu hajtóműve beépített leereszkedésgátló eszközt tartalmaz.

Egy biztonsági fotocella és perem van beépítve a kapuba.

9.1 Biztonsági fotocella

Az előírásoknak megfelelően a talajtól megközelítőleg 250 mm magasságban kell lennie a kapu nyílásánál. Amennyiben az infravörös sugár tárgyba ütközik a kapu nyitása vagy zárása közben, a kapu leáll és soron kívül teljesen felnyílik. Ha az előre beállított időtáv letelik és a biztonsági fotocella szabaddá válik, a kapu újra bezárul. Zárt állásban vagy nyitás közben a fotocella nem fejt ki hatását.

9.2 Biztonsági élvédelem

A biztonsági élvédelem az alsó rúd gumiprofiljában van. Amennyiben a kapu tárgyba ütközik mozgás közben, a kapu leáll és soron kívül teljesen felnyílik. Ha a beállított időtáv lejár, a kapu automatikusan lezárul. Ha a biztonsági élvédelmet három egymást követő alkalommal aktiválja, a kapu nyitva marad, és a **[↕]** gomb lenyomása szükséges a kapu ismételt működtetéséhez.

10 Beállítás

10.1 Az időkapcsoló beállítása

Az irányítási kézikönyv leírásának 44-es paragrafusa szerint lehet beállítani az időkapcsolót.

10.2 A biztonsági fotocella beállítása

Ha a biztonsági fotocella rúdjának nincs akadály az útjában, a piros LED ég (a fotocella tetején). Ha a LED nem világít és akadály sincs (a kapu nyitásának útjában), a fotocella valószínűleg nem jól van beállítva a reflektorhoz képest. Ebben az esetben a fotocellát vissza kell állítani a reflektorra. Ha a fotocella reflektora szennyezett vagy a fotocella a reflektor peremére van állítva, a fotocellán a LED pirosan világít, jelezve, hogy beállítás szükséges. Minden más beállítást csak arra képzett szakember végezhet!

11 Karbantartás

Általános

Minden mozgó pont önolajozó, így nem igényel karbantartást. Extrém feltételek mellett (agresszív környezeti viszonyok esetén) javasoljuk, hogy kenőolajozzon be minden mozgó alkatrészt félévente (vagy szükség esetén).

11.1 Naponta

Távolítson el minden szennyeződést és akadályt, amely zavarhatja a kapu működését!

11.2 Hetente

Ellenőrizze a hajtóművet szivárgás után kutatva.

Ellenőrizze a kaput sérülések után kutatva.

Ellenőrizze, hogy a kapu megfelelően működik-e.

11.3 Havonta

Ellenőrizze a motorfék működését. Hallhatóan kattannia kell a kapu nyitásánál és záródásánál.

11.4 Évente

A kapu működését és a szerkezeti állapotát évente egyszer kell ellenőriznie egy szakképzett embernek. Egy karbantartási szerződést célszerű kötni a javítási munkálatokra. Extrém feltételek esetén a Novoferm-mel konzultálva az ellenőrzések ennél gyakrabban is történhetnek.



Fontos!

A rugót évente, de legalább minden százszázötödik kapumozgás után cserélni kell. Lásd 11. 5. fejezetet.

+++ FONTOS +++ FONTOS +++ FONTOS +++

11.5 A kapulap tisztítása

A kapulap PVCből készült. Ne használjon maró anyagokat; inkább vizet és semleges tisztítószeret vagy speciális kaputisztítót alkalmazzon.

11.6 Az alkatrészek elhasználódása

Ahhoz, hogy a kapu minőségét megőrizze, az alábbi elhasználódó alkatrészeket évente, de legalább 100 000 kapuhasználat után cserélni kell:

A NovoSpeed Retail esetén:

- A kiegyenlítő rugó

Emellett, a feszültségelnyelő pántot, a kékélt és a műanyag vezetőket minden 500 000 kapu használat után cserélni kell.

Ha hálózatra kötött hajtóművet alkalmaz, a fék is minden 500 000 kapuhasználat után cserére szorul.

12 Meghibásodások

12.1 A segítség nélkül kezelhető meghibásodások:

- **A kapu nem válaszol**
 1. Ellenőrizze a feszültséget, azaz áram alatt van-e a kapu!
 2. Azonosítsa be a vezérlő kijelzőjén megjelenő hibakódot! Keresse meg az adott hibakódot a kézikönyvben, mit jelent és hogy segítség nélkül helyre tudja-e állítani a rendszert. Ha nem ez a helyzet, kérjük, adja meg ezt a hibakódot az ügyfélszolgálaton!
- **A kapu nem csukódik**
 1. Ellenőrizze a kapcsolódást és biztonsági fotocella beállítását (lásd 10 és 11 részek az 5. fejezetben)
 2. Aktiválva van-e a külső irányítás? (Például, egy fém tárgy van az indukciós hurkon.)

12.2 A segítség nélkül NEM kezelhető meghibásodások

Legyenek Ön előtt az alábbi adatok, amikor felveszi a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal:

- Szériaszám (s/n jelöléssel a kapura ragasztott matricán). Az információ az egyik oszlopon és/vagy a vezérlődobozon található.
- A vezérlődoboz kijelzőjén megjelenő hibakód. Kérjük, adja meg ezt a hibakódot az ügyfélszolgálaton!

Tipp: Ezt a hibakódot Ön is beazonosíthatja a vezérlődoboz kézikönyve alapján. A hibakód segítségével lehet az egyszerűbb meghibásodások kezelésében.

0100-CPR-2013 sz. TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT

HU

- A terméktípus egyedi azonosító kódja: **Speedroller**
- Típus-, télel- vagy sorozatszám vagy egyéb ilyen elem, amely lehetővé teszi az építési termék azonosítását a 11. cikk (4) bekezdésében előírtaknak megfelelően: **lásd a CE jelölést**
- Az építési terméknek a gyártó által meghatározott rendeltetése vagy rendeltetései az alkalmazandó harmonizált műszaki előírással összhangban: **Kézi vagy gépi működtetésű kapu árúk biztonságos beszállításához, ill. a megközelítési területen személyek által vezetett vagy kísért járművek biztonságos behajtásához nagy-, ill. kisipari, valamint lakókörnyezetben.**
- A gyártók neve, bejegyzett kereskedelmi neve, illetve bejegyzett védjegye, valamint értesítési címe a 11. cikk (5) bekezdésében előírtaknak megfelelően:

Novoferm Nederland BV
Industrieweg 9
4181 CA Waardenburg, Nederland
 Tel.: +31(0)418 654700 / Fax: +31(0)88 8888505
 E-mail: info@novoferm.nl

-
- Az építési termékek teljesítménye állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló, az V. mellékletben szereplők szerinti rendszer vagy rendszerek: **3. rendszer**
- Harmonizált szabványok által szabályozott építési termékekre vonatkozó gyártói nyilatkozat esetén:
 A notifikált vizsgáló szerv NB-szám: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, SP Technical Research Institute of Sweden, SE-501 15 Boras a termékvizsgálatot típusvizsgálat alapján elvégezte és elkészítette: a termék teljesítménytulajdonságairól szóló vizsgálati jelentéseket. A gyári gyártásellenőrzés megfelel az EN ISO9001:2008 követelményeinek.
-
- A nyilatkozat szerinti teljesítmény:

| Lényeges tulajdonságok | Teljesítmény | Harmonizált műszaki specifikáció |
|--|--------------------|----------------------------------|
| Vízállóság | lásd a CE jelölést | EN 13241-1:2003+A1:2011 |
| Veszélyes összetevők felszabadulása | NPD | |
| Széletterheléssel szembeni ellenállás | lásd a CE jelölést | |
| Hőellenállás | NPD | |
| Levegőáteresztő-képesség | lásd a CE jelölést | |
| Biztonságos nyitás (függgőleges mozgású kapuknál) | confirmed | |
| Üveg alkotórészek geometriájának meghatározása | NPD | |
| Mechanikai szilárdság és stabilitás | confirmed | |
| Működtető erők (erő-mozgású kapuknál) | confirmed | |
| Vízállóság, hőellenállás és légáteresztő képesség tartóssága | lásd a CE jelölést | |

- Az 1. és 2. pontban meghatározott termék teljesítménye megfelel a 9. pontban feltüntetett, nyilatkozat szerinti teljesítménynek és az előírt SE 3,5.120-25,0, SE 4,5-90-25,4, SE 6,0-115-25,4, SI 13.70-30, SI 13.70-40, SI 20.90-30, SI 30.46-40, SI 35.60-40, CHFA42_TB080 kapuhajtásokkal kombinálva megfelel az
 - EK gépekre vonatkozó irányelve (2006/42/EK irányelv) vonatkozó rendelkezéseinek / Harmonizált műszaki specifikáció: EN 12453:2000
 - a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezésekről (2006/95/EK) szóló EK irányelvnek / Harmonizált műszaki specifikáció: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - az elektromágneses összeférhetőségről (2004/108/EK) szóló EK irányelvnek / Harmonizált műszaki specifikáció: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

A megfelelőséget az elismert szerv igazolta a 7. szám szerint.

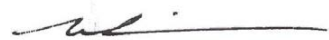
E teljesítménynyilatkozat kiadásáért kizárólag a 4. pontban meghatározott gyártó a felelős.

A gyártó nevében és részéről aláíró személy:

Frank Wiedenmaier, az ügyvezetés tagja / COO

Waardenburg, 2013.03.07.

Aláírás:


 Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Kijelentjük, hogy a gyártó előírásai be lettek tartva.

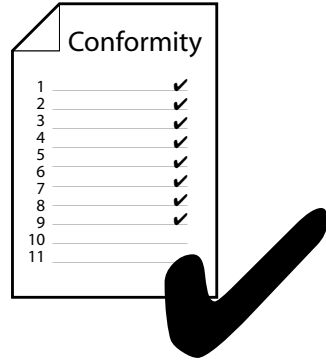
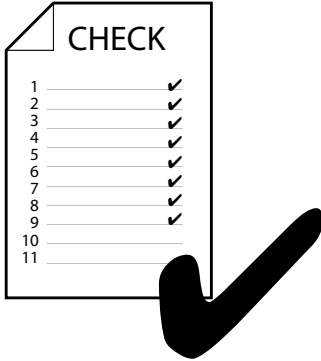
A beépítést végző cég neve és címe

Hely, dátum:

Aláírás:

Szállítás ellenőrzése

14



- Ellenőrizze a kapu biztonsági készülékeit, és szükség esetén állítsa be azokat.
- Az ellenőrzőlista alapján ellenőrizze a kapu összes funkcióját, és írja alá a kitöltött listát.
- A **TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT** a szakember állítja ki a CE irányelvek értelmében.

Ellenőrzőlista

Kapu telepítési helye:

Üzembe helyezés dátuma:

- 1 Kapulap** jóváhagyva
- | | | |
|----|---------------------------|--------------------------|
| 1. | Kapulap állapota | <input type="checkbox"/> |
| 2. | Kaputengely rögzítése | <input type="checkbox"/> |
| 3. | Rögzítés az alsó rúdhoz | <input type="checkbox"/> |
| 4. | Hegesztés a kapulapban | <input type="checkbox"/> |
| 5. | Tartógolyók ellenőrzése * | <input type="checkbox"/> |
| 6. | Profilok megerősítése * | <input type="checkbox"/> |

- 2 Alsó rúd** jóváhagyva
- | | | |
|----|----------------------|--------------------------|
| 7. | Vezetőelemek | <input type="checkbox"/> |
| 8. | Alsó szigetelőelem * | <input type="checkbox"/> |
| 9. | Break-Away * | <input type="checkbox"/> |

- 3 Oszlop** jóváhagyva
- | | | |
|-----|---------------------------------|--------------------------|
| 10. | Az oszlop rögzítése a falhoz | <input type="checkbox"/> |
| 11. | A konzolok falra rögzítése | <input type="checkbox"/> |
| 12. | Horpadások/karcolások | <input type="checkbox"/> |
| 13. | Oldalsó szigetelőelem rögzítése | <input type="checkbox"/> |

- 4 Hajtómű** jóváhagyva
- | | | |
|-----|-------------------------------|--------------------------|
| 14. | Rögzítés | <input type="checkbox"/> |
| 15. | Szivárgás | <input type="checkbox"/> |
| 16. | Motorhiba (hallható kattogás) | <input type="checkbox"/> |
| 17. | Beállítások és pozíciók | <input type="checkbox"/> |

- 5 Feszítő és súlykiegyenlítő rendszer *** jóváhagyva
- | | | |
|-----|----------------------------------|--------------------------|
| 18. | Feszítőszij/gumiszalag | <input type="checkbox"/> |
| 19. | Feszítőszij/gumiszalag meghúzása | <input type="checkbox"/> |
| 20. | Feszítőtárcsák | <input type="checkbox"/> |
| 21. | Feltékerő tárcsák | <input type="checkbox"/> |
| 22. | Feszítőrugó * | <input type="checkbox"/> |
| 23. | Csat hurkok * | <input type="checkbox"/> |
| 24. | Csat meghúzva * | <input type="checkbox"/> |

6 Vezérlő

25. Dobozon lévő nyomógombok
 26. Leállító kapcsoló
 27. Kábelezés általában

jóváhagyva

7 Művelet

28. Nyomógombok *
 29. Húzókapcsoló*
 30. Fotocella + prizma *
 31. Radar *
 32. Indukciós hurok *
 33. Jelvevő *
 34. Kézi jeladó *
 35. Kulcskapcsoló *

jóváhagyva

8 Biztonság

36. Biztonsági fotocella *
 37. Biztonsági élvédelem *
 38. Fényfüggöny *
 39. Infravörös *

jóváhagyva

9 Védőbúra *

40. Rögzítés
 41. Légmentes szigetelés

jóváhagyva

10 Vegyes

42. Karbantartás matrica
 43. Adattábla

jóváhagyva

* használat esetén

A telepítést végző mérnök és/vagy cég nyilatkozata

Ezúton kijelentjük, hogy
 megfelelünk a gyártó
 utasításainak az
**13241-1 Ipari, kereskedelmi
 és garázsajtók, kapuk norma
 IIA függeléke** szerint.

Vállalat bélyegzője

Telepítést végző vállalat:

Szállítási helye:

Utca, házszám:

Dátum:

Irányítószám/helység:

Mérnök neve:

Telefon/fax:

Mérnök aláírása:

Podręcznik użytkownika

Bramy szybkobieżne NovoSpeed Retail

Polski



Spis treści

| | |
|---|----|
| 1. Szczegóły dotyczące zamówienia | 29 |
| 2. Wstęp - przeczytać przed rozpoczęciem pracy! | 30 |
| 3. Nieprawidłowa eksploatacja | 30 |
| 4. Warunki gwarancji | 30 |
| 5. Części bramy | 31 |
| 6. Opis produktu | 32 |
| 7. Specyfikacja techniczna | 33 |
| 8. Obsługa (korzystanie z bramy) | 34 |
| 9. Urządzenia bezpieczeństwa | 36 |
| 10. Ustawienia programatora czasowego i fotokomórki | 36 |
| 11. Konserwacja | 36 |
| 12. Błędy | 37 |
| 13. Uwagi | 38 |
| 14. Lista kontrolna dostawy | 40 |



Uwaga!

W zależności od zamówionych akcesoriów mogą zostać dostarczone dodatkowe podręczniki użytkownika, na przykład dla systemu sterowania bramy. Prosimy o uważne i dokładne przeczytanie instrukcji. Prosimy przeczytać uważnie poniższe komentarze oraz postępować zgodnie z informacjami na temat bezpieczeństwa i ostrzeżeniami zawartymi w tych podręcznikach.

+++OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++

Drogi Kliencie,

Dziękujemy za wybór produktu Novoferm. Mamy nadzieję, że będziesz z niego zadowolony (-a) i że produkt spełni Twoje oczekiwania.

- W przypadku nieprawidłowego działania bramy (sztywne poruszanie się lub inne awarie) należy natychmiast skontaktować się ze specjalistą i umówić się na naprawę bramy.
- Podręcznik użytkownika należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu przez cały okres eksploatacji!

PL

1 Szczegóły dotyczące zamówienia

Niniejszy podręcznik użytkownika dotyczy następującej bramy szybkiej NovoSpeed:

Typ:

Numer zamówienia:

Data dostawy:

Centrum serwisowe:

Tabliczka znamionowa znajduje się na jednej z kolumn i/lub na kasecie sterowniczej. Na tabliczce znamionowej znajduje się numer zamówienia. Numer ten należy podawać podczas kontaktów ze sprzedawcą.

Podręcznik użytkownika w języku polskim

2 Wstęp - przeczytać przed rozpoczęciem pracy!

Przed przystąpieniem do użytkowania bramy szybkobieżnej należy dokładnie przeczytać podręcznik użytkownika. Prawidłowe użytkowanie bramy zwiększa bezpieczeństwo użytkownika i umożliwia dłuższą eksploatację i niższe koszty obsługi bramy.

Ten podręcznik użytkownika opisuje korzystanie z bram, które zostały zamontowane i skonfigurowane przez autoryzowane go sprzedawcę lub inżyniera posiadającego odpowiednie kwalifikacje.

Brama szybkobieżna została zaprojektowana i wyprodukowana zgodnie ze standardami systemu zarządzania jakością ISO-9001. Brama z napędem elektronicznym może zostać oddana do użytkowania wyłącznie po otrzymaniu Świadectwa Zgodności (oznakowanie CE).

Od dnia 1 lipca 2013 r. użytkownikom należy przekazać deklarację właściwości użytkowych zgodnie z Rozporządzeniem UE Nr 305/2011 Załącznik III (rozporządzenie o wyrobach budowlanych) w formie osobnego dokumentu.



Ostrzeżenie

W chwili oddania bramy do eksploatacji wykwalifikowany specjalista powinien ją sprawdzić pod kątem potencjalnych zagrożeń i potwierdzić, że brama działa prawidłowo i w związku z tym może być obsługiwana ręcznie. [EN 12604 i EN 12453].

+++OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++

Ten podręcznik jest przeznaczony dla osób korzystających z bramy na co dzień i należy go przechowywać w pobliżu bramy.

- Należy poinstruować wszystkich użytkowników na temat sposobu obsługi bramy szybkobieżnej.
- Nie należy dopuścić do obsługi bramy przez osoby trzecie (np. gości).

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i/lub obrażenia ciała wynikające z nieprzestrzegania instrukcji zamieszczonych w tym podręczniku.

Modyfikacje lub rozszerzenia mogą być dodawane wyłącznie przez producenta.



Ważne!

- Obszar zastosowania bramy szybkobieżnej przedstawiono w normie EN 13241-1.
- Montaż, naprawę, konserwację i demontaż bramy powinien przeprowadzać wykwalifikowany specjalista zgodnie z EN12635.

+++ WAŻNE +++ WAŻNE +++ WAŻNE +++

Przeznaczenie

Brama szybkobieżna jest przeznaczona jako część strefy dostępu dla osób w celu zapewnienia bezpiecznego przewozu towarów i przejazdu pojazdów z lub bez operatora zarówno w środowiskach przemysłowych, jak i mieszkalnych. Zakres działania bramy określono w normie EN 13241-1.

Obsługa bramy szybkobieżnej

Brama otwiera się poprzez przesunięcie panelu bramy w górę (patrz rozdział 8). Napęd elektryczny uruchamia wąż. Obie strony panelu bramy są wyposażone w kolumny, które prowadzą panel bramy.

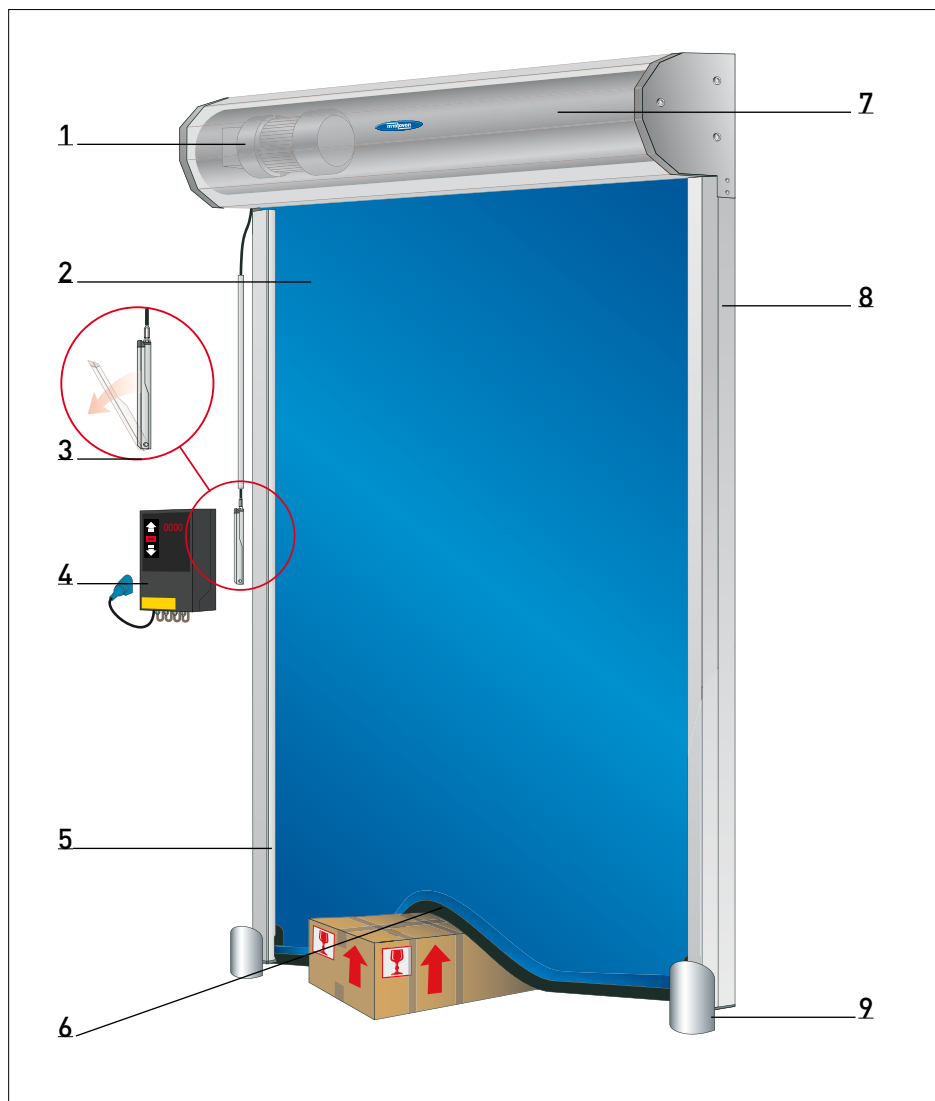
3 Nieprawidłowa eksploatacja

- Nigdy nie należy opierać przedmiotów o panel bramy lub o górną rolkę.
- Nigdy nie należy mocować do panelu bramy elementów, które mogłyby zwiększyć jego wagę.
- Nigdy nie należy wykorzystywać bramy jako podnośnika.
- Nigdy nie należy otwierać i zamykać bramy za pomocą przelączników innych niż przelączniki do tego przeznaczone.

4 Warunki gwarancji

Warunki Metaalunie

Ogólne warunki dostawy i płatności wydane przez Metaalunie (niderlandzką organizację macych i średnich przedsiębiorstw w przemyśle metalowym), zwane WARUNKAMI METAALUNIE, a wcześniej WARUNKAMI SMECOMA, złożone w Rejestrze sądu w Rotterdamie 1 stycznia 2001 r.



5 Części bramy

- | | | | |
|---|---|---|--------------------------|
| 1 | Napęd | 6 | Elastyczna dolna belka |
| 2 | Panel bramy o grubości 0,7 mm | 7 | Górna rolka |
| 3 | Mechaniczne awaryjne urządzenie odblokowujące | 8 | Kolumna |
| 4 | Układ sterowania | 9 | Konsola ochronna (opcja) |
| 5 | Zintegrowana fotokomórka zabezpieczająca | | |

Podręcznik użytkownika w języku polskim

6 Opis produktu

Novoferm NovoSpeed Retail to bramy szybkobieżne z elektrycznym napędem zaprojektowane specjalnie do stosowania wewnątrz budynków, na przykład w supermarketach. Bramy szybkobieżne są przeznaczone do szybkiego, przyjaznego dla użytkownika rozdzielania przestrzeni. Mają właściwości eliminowania przeciągów i kontroli temperatury. Dzięki temu oszczędza się również energię.

6.1 Specyfikacja, konstrukcja

Bramy NovoSpeed Retail posiadają panel o grubości 0,7 mm wykonany z wzmocnionego plastiku PVC z elastyczną dolną belką. Stalowe kolumny prowadzą panel bramy i wraz ze stalowymi konsolami tworzą strukturę, na której montuje się rolkę i pokrywę. Bramy są standardowo wyważane.

6.2 Materiały

Kolumny są wykonane ze stali galwanizowanej na gorąco typu Sendzimir, a rolka ostony jest wykonana z plastiku. Wszystkie zastosowane elementy nadają się do ponownego przetworzenia.

6.3 Kolor

Panel bramy jest dostępny w kolorze niebieskim (standardowo), pomarańczowym, żółtym, czarnym, szarym, czerwonym i białym, a także opcjonalnie może być wyposażony w element okienny.

6.4 Napęd

Jednostka napędowa składa się z elektrycznego silnika/skrzynki przekładniowej i wbudowanego urządzenia zapobiegającego odchyleniu. Górna rolka jest napędzana bezpośrednio. Napęd może być umieszczony z prawej (standardowo) lub z lewej strony.

6.5 Obsługa/sterowanie

- Brama jest wyposażona w przyciski (góra-stop-dół), które znajdują się z przodu kasety sterowniczej.

Inne rodzaje obsługi dostępne dla standardowego systemu sterowania to:

- Przycisk, włącznik typu „pull-switch” lub sterowanie radiowe za pomocą pilota wyposażonego w 1 przycisk. Wszystkie z nich działają na tej samej zasadzie: pierwsze przyciśnięcie - otwieranie bramy, drugie przyciśnięcie - zamykanie bramy.
- Sterowanie radiowe za pomocą pilota wyposażonego w 3 przyciski z funkcją góra-stop-dół.

6.6 Urządzenia bezpieczeństwa

- Brama jest standardowo wyposażona w mechaniczne awaryjne urządzenie odblokowujące, dzięki czemu z bramy można korzystać również podczas awarii zasilania (brama otwiera się po odblokowaniu).
- Zintegrowana fotokomórka zabezpieczająca. Jeśli wiązka podczerwieni zostanie przerwana przez przeszkodę, brama automatycznie w pełni się otworzy i pozostanie otwarta do momentu zwolnienia bariery świetlnej. Bariera nie działa, jeśli brama jest w pozycji zamkniętej.

6.7 Wymagania dotyczące konstrukcji montażowej i połączenia

- W normalnych warunkach do montażu i instalacji bram NovoSpeed Retail nie są wymagane specjalne konstrukcje montażowe. Należy jednak zapewnić wystarczającą przestrzeń do instalacji bramy.
- Połączenie elektryczne wymaga gniazda w ścianie w promieniu 500 mm od szafy sterowniczej (wtyczka CEE niebieska, 1 x 230 V z bezpiecznikami, 16 A, wyposażona w wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) o natężeniu przynajmniej 300 mA). Standardowo jest ona zainstalowana na wysokości ok. 1500 mm od podłogi od strony napędu.

6.8 Dodatki

Sterowanie i obsługa

- Obsługa za pomocą przycisków, przycisków typu „pull-switch”, fotokomórki, radaru, pętli indukcyjnej i radia. Inne rodzaje mechanizmów wykonawczych są dostępne na życzenie.
- Włączanie sprzęgające w połączeniu z inną bramą.

Urządzenia bezpieczeństwa

- Połączenie z sygnalizacją świetlną (czerwone/zielone lub czerwone i zielone) lub pomarańczowe światło migające.
- Mechaniczne awaryjne urządzenie odblokowujące (po odblokowaniu brama się otwiera), możliwość instalacji po obu stronach.
- Pokrywy ochronne zapobiegające uszkodzeniom w przypadku kolizji.

Wykonanie

- Kolumna przewodnicy w preferowanym kolorze RAL (malowana proszkowo)
- Pełny kolor panelu bramy (na życzenie)

7 Dane techniczne

7.1 Wymiary

- Maks. szerokość 2250 mm
- Maks. wysokość 2600 mm
- Maks. obciążenie wiatrem 3 w stopniach Beauforta
- Przestrzeń wymagana z boku przy kolumnach 120 mm
- Przestrzeń wymagana z boku od strony napędu (napęd nakładany) * 250 / 450 mm
- Głębokość pokrywy 420 mm
- Wymagana głębokość zabudowy dla pokrywy 650 mm
- Górny prześwit 430 mm
- Przestrzeń wymagana z boku od strony wbudowanego nakładanego napędu. Są dostępne dwie wersje:
 - Silnik **przed** instalowany na wale, dla którego wymagana przestrzeń z boku wynosi 250
 - Silnik **za** instalowany na wale, dla którego wymagana przestrzeń z boku wynosi 450

7.2 Napęd

- Standardowe zasilanie sieciowe LNPE~ 230 V/ 50 Hz/ 16 AT
- Klasa ochrony IP55
- Maks. zużycie energii elektrycznej 2 kW

7.3 Parametry pracy

- sterowanie przemiennikiem częstotliwości
 - Maks. prędkość otwierania 2 m/s
 - Maks. prędkość zamykania 0,5 m/s

Podręcznik użytkownika w języku polskim

8 Obsługa i korzystanie z bramy



Ostrzeżenie

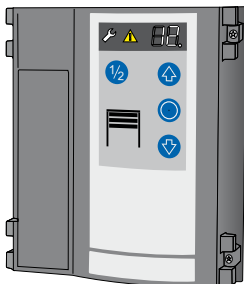
Nieprawidłowo działająca brama może powodować obrażenia ciała i uszkodzenie przedmiotów. Z bramy należy korzystać wyłącznie wtedy, kiedy nie wykazuje awarii ani błędów.

Ruch bramy może powodować obrażenia ciała lub uszkodzenie przedmiotów.

- Podczas ruchu bramy należy się upewnić, że w obszarze pracy bramy nie znajdują się żadne osoby ani przedmioty.
- Nie należy chwytać kolumny ani górnej rolki podczas ruchu bramy.
- Nigdy nie należy opierać przedmiotów o panel bramy lub o górną rolkę.
- Na panelu bramy nie należy mocować komponentów, które mogłyby stanowić obciążenie dla panelu bramy lub zwiększyć jego grubość.
- W żadnym wypadku nie należy wykorzystywać bramy do unoszenia osób lub przedmiotów.

+++ OSTRZEŻENIE +++ OSTRZEŻENIE +++

System sterowania umożliwia pracę w różnych trybach:



8.1 Wyłącznik awaryjny OTWARTY [↑]/ Wyłącznik awaryjny ZAMKNIĘTY [↓]

Należy przytrzymywać przycisk [↑], dopóki nie zostanie osiągnięta pozycja końcowa OTWARTA. Ruch bramy można zatrzymać, zwalniając przycisk.

Aby zamknąć bramę, należy przytrzymywać przycisk [↓] (wyłącznik awaryjny), dopóki nie zostanie osiągnięta pozycja końcowa. Brama przestaje się zamykać natychmiast po zwolnieniu przycisku [↓] podczas zamykania bramy.

8.2 OTWIERANIE impulsowe/ZAMYKANIE wyłącznikiem awaryjnym

Krótko nacisnąć przycisk [↑] lub użyć zewnętrznego emitera impulsu, aby otworzyć bramę, dopóki nie osiągnie pozycji końcowej OTWARTEJ, lub nacisnąć przycisk [○], aby zatrzymać otwieranie bramy. Nacisnąć przycisk [↑], aby kontynuować otwieranie bramy. Przycisk [↓] powinien być cały czas wciśnięty (wyłącznik awaryjny), aby zamknąć bramę, dopóki nie zostanie osiągnięta pozycja końcowa. Zwolnienie przycisku [↓] podczas zamykania bramy natychmiast zatrzyma zamykanie bramy.

8.3 OTWIERANIE impulsowe/ZAMYKANIE impulsowe

Krótko nacisnąć przycisk [↑] lub użyć zewnętrznego emitera impulsu, aby otworzyć bramę, dopóki nie osiągnie pozycji końcowej OTWARTEJ lub dopóki przycisk nie zostanie ponownie naciśnięty, aby zatrzymać otwieranie bramy. Krótko nacisnąć przycisk [↓], aby zamknąć bramę, dopóki nie zostanie osiągnięta pozycja końcowa ZAMKNIĘTA.

Aby aktywować ten tryb operacyjny, należy osiągnąć poziom ochrony bocznej zamykania (menu punkt 35).

Jeśli podczas zamykania bramy zostanie aktywowane zabezpieczenie krawędzi zamykania, brama przestanie się zamykać i kierunek ruchu zostanie odwrócony. Aktywacja tego zabezpieczenia podczas otwierania bramy nie ma wpływu na jej ruch. W przypadku awarii bramę można zamknąć za pomocą przycisku [↓].

8.4 Funkcja automatycznego zamykania

Krótko nacisnąć przycisk [↑] lub użyć zewnętrznego emitera impulsu, aby otworzyć bramę, dopóki nie osiągnie pozycji OTWARTEJ, lub nacisnąć przycisk [○], aby zatrzymać otwieranie bramy. Kiedy upłynie wyznaczony czas otwarcia, następuje 10-sekundowy okres ostrzegawczy, a następnie brama zamyka się automatycznie.

Jeśli przycisk [○] zostanie naciśnięty, kiedy brama znajduje się w pozycji OTWARTEJ lub podczas ZAMYKANIA, brama pozostaje w aktualnej pozycji do emisji następnego impulsu.

Jeśli punkt 36 w menu jest ustawiony na „5” lub „6”, brama zatrzymuje się podczas ruchu. Programator czasowy otwierania bramy zostaje ponownie uruchomiony.

8.5 Tryb OTWIERANIA/ZAMYKANIA

W tym samym trybie działania co ustawienia jednokierunkowego przejazdu korzystające z czerwonej/zielonej sygnalizacji świetlnej (opcjonalna obsługa sygnalizacji świetlnej [A800]), lecz odbiornik pozostaje podłączony do napędu.

Tryb działania zewnętrznych generatorów impulsów:

- Impuls emitowany w pozycji ZAMKNIĘTEJ:
Napęd uruchamia się i otwiera bramę (pozycja OTWARTA).
- Impuls emitowany podczas ruchu do pozycji OTWARTEJ:
Bez ingerencji brama dalej się otwiera.
- Impuls emitowany w pozycji OTWARTEJ:
Brama jest zamknięta.
- Impuls emitowany podczas ruchu do pozycji ZAMKNIĘTEJ:
Brama zatrzymuje się i zaczyna się otwierać.

8.6 Funkcja automatycznego zamykania skrócona przez fotokomórkę

Ta funkcja działa zgodnie z powyższym opisem, jednak przerwanie obwodu fotokomórki zatrzymuje ustawiony czas działania i rozpoczyna się okres ostrzegawczy. Na końcu okresu ostrzegawczego brama zamyka się automatycznie.

8.7 Brama w połowie otwarta

Nacisnąć przycisk **[1/2]**, aby ustawić bramę w pozycji w połowie otwartej (menu 32). Ta funkcja nie jest dostępna w trybie działania wyłącznika awaryjnego OTWIERANIE i ZAMYKANIE.

Układ sterowania ma 2 wyjścia przekaźnikowe, które włączają oświetlenie lub światło ostrzegawcze (punkt menu 45 i 46).

8.8 Oświetlenie i/lub światło ostrzegawcze

Układ sterowania ma 2 wyjścia przekaźnikowe, które włączają oświetlenie lub światło ostrzegawcze (menu punkt 45 i 46).

8.9 Funkcja przelącznika kluczykowego (opcja)

Układ sterowania ma wejście na przelącznik kluczykowy. Daje to opcję aktywacji następujących funkcji (menu punkt 50):

1. Emiter impulsów „OTWIERANIE - STOP - ZAMYKANIE”
2. Działanie sterowania jest zablokowane.
3. Wszystkie zewnętrzne elementy sterowania są zablokowane
4. Działanie układu sterowania i wszystkich zewnętrznych elementów sterowania jest zablokowane
5. W ciągu 10 sekund działanie układu sterowania i wszystkich zewnętrznych elementów zostanie włączone.
6. Przelączanie trybu działania na OTWIERANIE impulsowe/ZAMYKANIE wyłącznikiem awaryjnym.
7. Brama otwiera się tylko do połowy

8.10 Zewnętrzne urządzenia sterowania/ emiterzy impulsów

Bramę można zamykać i otwierać za pomocą zewnętrznych urządzeń sterowania/ emiterów impulsów.

8.11 Pilot bezprzewodowy (opcja)

- Przelącznik kluczykowy: Start Emisja pierwszego impulsu:
Napęd uruchamia się i przesuwa bramę do pozycji OTWARTEJ lub ZAMKNIĘTEJ.
- Emisja impulsu podczas ruchu:
Brama zatrzymuje się.
- Emisja kolejnego impulsu:
Brama porusza się dalej w przeciwnym kierunku.

Funkcja automatycznego zamykania:

Impuls: Brama jest otwarta.

Przelącznik kluczykowy do otwierania bramy do połowy wysokości:

Funkcja jak dla przycisku „Start”, jednak brama jest tylko w połowie otwarta do predefiniowanej pozycji.

Przelącznik kluczykowy: Funkcja oświetlenia

Funkcja oświetlenia odnosi się do światła ciągłego, które może być włączone lub wyłączone niezależnie od ruchu bramy.

8.12 Komunikat serwisowy

Kiedy układ sterowania wykryje, że konieczne jest przeprowadzenie kontroli, podświetli się komunikat serwisowy. W tym przypadku należy skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą.

Podręcznik użytkownika w języku polskim

9 Zabezpieczenia

Brama została wyposażona w napęd z wbudowanym urządzeniem zapobiegającym odchyleniu.

Standardowo stosuje się fotokomórkę bezpieczeństwa i zabezpieczenie krawędzi zamykania.

9.1 Fotokomórka bezpieczeństwa

Fotokomórka jest zainstalowana na wysokości ok. 250 mm od podłogi w otworze bramy. Kiedy wiązka podczerwieni zostanie przerwana przez przedmiot w świetle otworu podczas zamykania, brama zatrzyma się, a następnie w pełni otworzy. Po upływie określonego czasu i usunięciu przeszkody z obszaru fotokomórki brama ponownie się zamknie. W pozycji zamkniętej lub podczas otwierania fotokomórka nie ma wpływu na działanie bramy.

9.2 Zabezpieczenie krawędzi zamykania

Zabezpieczenie krawędzi zamykania znajduje się w gumowym profilu dolnej belki. Jeśli podczas zamykania brama dotknie przedmiotu w świetle otworu, brama zatrzyma się, a następnie w pełni otworzy. Po upływie określonego czasu brama zamknie się automatycznie. Jeśli zabezpieczenie krawędzi zamykania zostanie aktywowane trzy razy z rzędu, brama pozostanie otwarta. Należy wcisnąć przycisk **[↕]**, aby uruchomić ją ponownie.

10 Regulacja

10.1 Ustawianie programatora czasowego

Programator czasowy ustawia się za pomocą parametru 44 opisanego w podręczniku sterowania.

10.2 Ustawianie fotokomórki bezpieczeństwa

Jeśli wiązka fotokomórki nie zostanie przerwana, zapali się czerwona dioda LED (na górze fotokomórki). Jeśli dioda LED się nie zapali, kiedy wiązka nie zostanie przerwana (brak przedmiotu w świetle bramy), prawdopodobnie fotokomórka nie jest odpowiednio wyrównana z odbłyśnikiem. W tym przypadku fotokomórkę należy ponownie nakierować na odbłyśnik. Jeśli odbłyśnik fotokomórki jest zabrudzony lub jeśli fotokomórka jest skierowana na krawędź odbłyśnika, czerwona dioda LED na fotokomórcie błyska, wskazując konieczność regulacji. Wszelkie pozostałe czynności związane z regulacją powinien wykonywać wykwalifikowany technik!

11 Konserwacja

Informacje ogólne

Wszystkie elementy obrotowe są wyposażone w samosmarowanie, dzięki czemu nie wymagają konserwacji. W warunkach ekstremalnych (agresywne środowisko) zalecamy smarowanie wszystkich elementów obrotowych raz na sześć miesięcy (lub według potrzeb).

11.1 Codziennie

Usuwać zabrudzenia i przeszkody, które mogą uniemożliwić działanie bramy.

11.2 Raz na tydzień

Sprawdzić napęd pod kątem przecieków.
Sprawdzić bramę pod kątem uszkodzeń.
Sprawdzić, czy brama działa prawidłowo.

11.3 Raz na miesiąc

Sprawdzić działanie hamulca silnika. Powinno być słychać wyraźne kliknięcie podczas otwierania i zamykania bramy.

11.4 Raz w roku

Raz w roku działanie i stan techniczny bramy powinien sprawdzać wykwalifikowany technik. Na prace serwisowe można zawrzeć kontrakt konserwacyjny. W warunkach ekstremalnych, po konsultacji z Novoferm, można przeprowadzać kontrole częściowej.



Ważne!

Sprężynę należy wymieniać raz w roku lub co 100 000 cykli otwierania-zamykania bramy, w zależności od tego, który z tych terminów nastąpi wcześniej. Patrz 11.5

+++ WAŻNE +++ WAŻNE +++ WAŻNE +++

11.5 Czyszczenie panelu bramy

Panel bramy został wykonany z PVC. Nie należy stosować substancji żrących; stosować wyłącznie wodę, mydło o odczynie obojętnym lub specjalne środki czyszczące do paneli bramy.

11.6 Zużycie części

Aby utrzymać dobry stan techniczny bramy, następujące elementy ulegające zużyciu należy wymieniać raz w roku lub co 100 000 cykli otwierania-zamykania bramy, w zależności od tego, który z tych terminów nastąpi wcześniej.

Dla bram NovoSpeed Retail:

- Sprężyna równoważąca

Ponadto pasek napinający, szczotki i plastikowe prowadnice należy wymieniać po 500 000 cykli otwierania-zamykania bramy.

Przy korzystaniu z napędu podłączonego do zasilania hamulec również należy wymienić po 500 000 cykli otwierania-zamykania bramy.

12 Błędy

12.1 Błędy, które można naprawić samodzielnie:

- **Brama nie reaguje**
 1. Sprawdzić napięcie, tj. czy brama jest podłączona do sieci zasilania.
 2. Sprawdzić kod błędu na wyświetlaczu panelu sterowania. Sprawdzić kod błędu w podręczniku systemu sterowania, aby dowiedzieć się, co on oznacza i czy można przywrócić pracę systemu. Jeśli to nie rozwiąże problemu, należy przekazać kod błędu do centrum serwisowego.
- **Brama się nie zamyka**
 1. Sprawdzić połączenie i regulację fotokomórki bezpieczeństwa (patrz punkty 10 i 11 sekcji 5).
 2. Czy aktywowano sterowanie zewnętrzne? (Na przykład na pętli indukcyjnej może się znajdować metalowy przedmiot!).

12.2 Błędy, których NIE MOŻNA naprawić samodzielnie

Przed skontaktowaniem się z centrum serwisowym należy przygotować następujące informacje:

- Numer seryjny (s/n) wskazany na tabliczce znamionowej. Informacja znajduje się na jednej z kolumn i/lub na kasecie sterowniczej.
- Kaseeta sterownicza jest wyposażona w wyświetlacz, na którym wyświetlane są kody błędów. Należy przekazać odpowiedni kod błędu do centrum serwisowego.

Wskazówka: Ten kod błędu można również znaleźć w podręczniku obsługi szafy sterowniczej. Kod błędu może zostać wykorzystany w celu samodzielnej naprawy drobnych błędów.

DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH Nr 0100-CPR-2013

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu: **Speedroller**
2. Numer typu, partii lub serii lub jakikolwiek inny element umożliwiający identyfikację wyrobu budowlanego, wymagany zgodnie z art. 11 ust. 4: **zob. oznaczenie CE**
3. Przewidziane przez producenta zamierzone zastosowanie lub zastosowania wyrobu budowlanego zgodnie z mającą zastosowanie zharmonizowaną specyfikacją techniczną: **brama obsługiwana ręcznie lub z napędem mechanicznym, przeznaczona do bezpiecznego dowozu towarów oraz podjazdu pojazdów w obszarze przemysłowym, handlowym lub mieszkalnym, odbywającemu się w obszarze z dostępem osób.**
4. Nazwa, zastrzeżona nazwa handlowa lub zastrzeżony znak towarowy oraz adres kontaktowy producenta, wymagany zgodnie z art. 11 ust. 5:

Novoferm Nederland BV
 Industrieweg 9
 4181 CA Waardenburg, Nederland
 Tel.: +31(0)418 654700 / Fax: +31(0)88 8888505
 E-mail: info@novoferm.nl

5. -
6. System lub systemy oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych wyrobu budowlanego określone w załączniku V: **System 3**
7. W przypadku deklaracji właściwości użytkowych dotyczącej wyrobu budowlanego objętego normą zharmonizowaną: **Notyfikowana jednostka kontrolna NB-Nr: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, SP Technical Research Institute of Sweden, SE-50115 Boras** przeprowadziła badanie wyrobu na podstawie badania typu oraz opracowała: raporty kontrolne z parametrów wydajnościowych wyrobu. Wewnętrzna kontrola jakości odpowiada wymaganiom określonym w normie EN ISO9001:2008.
8. -
9. Deklarowane właściwości użytkowe:

| Istotne właściwości użytkowe | Moc | Zharmonizowane specyfikacje techniczne |
|--|--------------------|--|
| Wodoszczelność | zob. oznaczenie CE | EN 13241-1:2003+A1:2011 |
| Uwalnianie niebezpiecznych substancji | NPD | |
| Odporność na obciążenie wiatrem | zob. oznaczenie CE | |
| Opór cieplny | NPD | |
| Przepuszczalność powietrza | zob. oznaczenie CE | |
| Bezpieczne otwieranie (przy bramach pionowych) | confirmed | |
| Określenie geometrii elementów szklanych | NPD | |
| Mechaniczna wytrzymałość i stabilność | confirmed | |
| Obciążenia (przy bramach z napędem mechanicznym) | confirmed | |
| Trwałość wodoszczelności, oporu cieplnego oraz przepuszczalności powietrza | zob. oznaczenie CE | |

10. Właściwości użytkowe wyrobu określone w pkt 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi deklarowanymi w pkt 9 i w połączeniu z określonymi napędami bramy **SE 3,5.120-25,0, SE 4,5-90-25,4, SE 6,0-115-25,4, SI 13.70-30, SI 13.70-40, SI 20.90-30, SI 30.46-40, SI 35.60-40, CHFA42_TB080** jest zgodne z właściwymi przepisami
 - o dyrektywy maszynowej WE (dyrektywa 2006/42/WE) / zharmonizowana specyfikacja techniczna: EN 12453:2000
 - o dyrektywy niskonapięciowej WE (dyrektywa 2006/95/WE) / zharmonizowana specyfikacja techniczna: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-95:2004
 - o dyrektywy kompatybilności elektromagnetycznej WE (dyrektywa 2004/108/WE) / zharmonizowana specyfikacja techniczna: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Zgodność wykazano poprzez uznane miejsce zgodnie z numerem 7.


Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w pkt 4.

W imieniu producenta podpisał(-a):

Frank Wiedenmaier, członek kierownictwa / COO

Waardenburg, 07.03.2013 r.

Podpis:



Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Oświadczamy, że wytyczne producenta zostały dotrzymane.

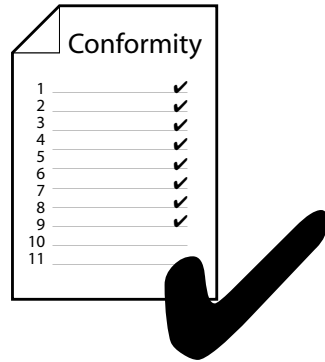
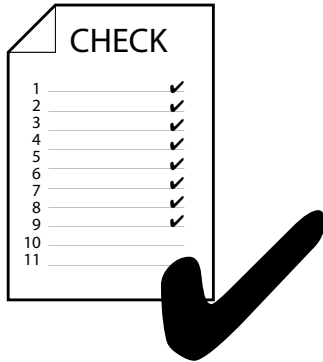
Nazwa i podpis firmy budowlanej

Miejscowość, data:

Podpis:

Kontrola dostawy

14



PL

- Sprawdzić wszystkie urządzenia bezpieczeństwa bramy i w razie konieczności wyregulować je.
- Sprawdzić wszystkie funkcje bramy według listy kontrolnej i podpisać wypełnioną listę.
- Technik jest zobowiązany do wypełnienia **DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH** wystawionego zgodnie z wytycznymi CE.

Lista kontrolna

Lokalizacja bramy

Oddano do eksploatacji dnia:

-
- | 1 | Tabliczki bramy | Zatwierdzenie |
|----|------------------------------|--------------------------|
| 1. | Stan panelu bramy | <input type="checkbox"/> |
| 2. | Mocowanie do rolki bramy | <input type="checkbox"/> |
| 3. | Mocowanie do dolnej belki | <input type="checkbox"/> |
| 4. | Spawy w panelu bramy | <input type="checkbox"/> |
| 5. | Obciążniki zabezpieczające * | <input type="checkbox"/> |
| 6. | Profile wzmacniające * | <input type="checkbox"/> |
-
- | 2 | Dolnej belki | Zatwierdzenie |
|----|-------------------|--------------------------|
| 7. | Prowadnice | <input type="checkbox"/> |
| 8. | Dolna uszczelka * | <input type="checkbox"/> |
| 9. | „Break-Away” * | <input type="checkbox"/> |
-
- | 3 | Kolumny | Zatwierdzenie |
|-----|-------------------------------|--------------------------|
| 10. | Zamocowanie kolumny do ściany | <input type="checkbox"/> |
| 11. | Zamocowanie konsol do ściany | <input type="checkbox"/> |
| 12. | Wgniecenia / zadrapania | <input type="checkbox"/> |
| 13. | Stała uszczelka boczna | <input type="checkbox"/> |

- | 4 | Napędu | Zatwierdzenie |
|-----|--------------------------------------|--------------------------|
| 14. | Mocowanie | <input type="checkbox"/> |
| 15. | Wycieki | <input type="checkbox"/> |
| 16. | Hamulec silnika (wyraźne kliknięcie) | <input type="checkbox"/> |
| 17. | Ustawianie pozycji końcowych | <input type="checkbox"/> |
-
- | 5 | Systemu naprężającego i równoważącego * | Zatwierdzenie |
|-----|--|--------------------------|
| 18. | Pas napinający / elastyczny | <input type="checkbox"/> |
| 19. | Mocowanie pasa napinającego / elastycznego | <input type="checkbox"/> |
| 20. | Bębny zwrotne | <input type="checkbox"/> |
| 21. | Tarcze zwijania | <input type="checkbox"/> |
| 22. | Sprężyna napinająca * | <input type="checkbox"/> |
| 23. | Pętla klamry * | <input type="checkbox"/> |
| 24. | Pas naprężony * | <input type="checkbox"/> |

6 Układu sterującego

Zatwierdzenie

- 25. Przyciski na kasecie
- 26. Wyłącznik
- 27. Ogólne okablowanie

7 Działania

Zatwierdzenie

- 28. Przyciski *
- 29. Przetącznik typu „pull switch” *
- 30. Fotokomórka + odbłyśnik *
- 31. Radar *
- 32. Pętla indukcyjna *
- 33. Odbiornik *
- 34. Przełącznik ręczny *
- 35. Przetącznik kluczykowy *

8 Bezpieczeństwa

Zatwierdzenie

- 36. Fotokomórka bezpieczeństwa *
- 37. Ochrona krawędzi bezpieczeństwa *
- 38. Ekran świetlny *
- 39. Podczerwień *

9 Pokrywy *

Zatwierdzenie

- 40. Mocowanie
- 41. Szczelność uszczelek

10 Elementów różnych

Zatwierdzenie

- 42. Naklejka konserwacji
- 43. Tabliczka znamionowa

* jeśli dotyczy

Deklaracja inżyniera i/lub firmy instalacyjnej

Oświadczamy, że przestrzegaliśmy instrukcji producenta zgodnie z normą **EN 13241-1 Komercyjne systemy bram norma wyrobu złącznik IIA.**

Pieczęć firmy

Firma instalacyjna:

Miejsce dostawy:

Ulica i numer nieruchomości:

Data:

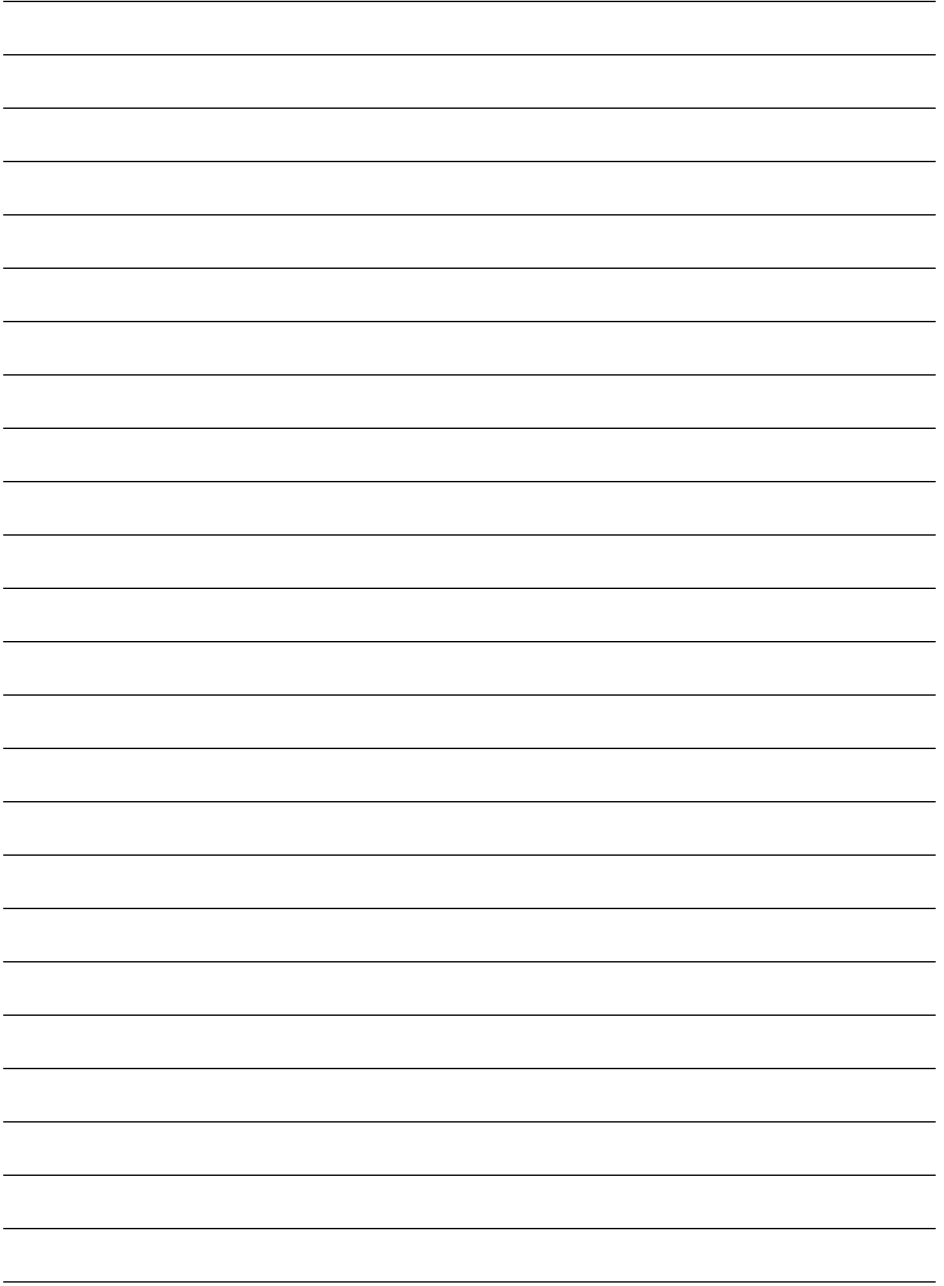
Kod pocztowy / Miejsce:

Imię i nazwisko inżyniera:

Telefon / faks:

Podpis inżyniera:

Lined paper template with horizontal lines for writing. The page contains 24 evenly spaced horizontal lines.



Čeština

Všechna práva vyhrazena. Žádné informace uvedené v tomto návodu nesmí být reprodukovány a/nebo publikovány prostřednictvím tisku, fotokopírování, mikrofilmu nebo jakýmkoliv jinými prostředky bez předchozího písemného svolení dodavatele. To se vztahuje také na příslušné nákrasy a schémata.

Dodavatel si vyhrazuje právo kdykoliv provést změny dílů, a to bez předchozího písemného oznámení zákazníkovi. Také u obsahu tohoto návodu může dojít ke změnám bez předchozího upozornění.

Pokud máte dotazy týkající se seřízení, údržby nebo oprav, na něž nenaleznete odpovědi v tomto návodu, kontaktujte prosím dodavatele.

Tento návod byl připraven s co možná největší péčí, nicméně dodavatel nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoliv chyby v tomto návodu uvedené a jejich důsledky.

Magyar

Minden jog fenntartva. A kiadvány sem részben, sem egészben nem sokszorosítható vagy másolható nyomtatás, fénymásolás, mikrofilm vagy bármely más eszköz segítségével a gyártó előzetes írásbeli engedélye nélkül. Ez a kapcsolódó rajzokra és ábrákra is vonatkozik.

A gyártó fenntartja a jogot, hogy bármikor módosítsa az alkatrészeket a vevő előzetes vagy közvetlen értesítése nélkül. Jelen kiadvány tartalma is előzetes figyelmeztetés nélkül módosítható.

A jelen kiadványban nem szereplő beállítások, karbantartási tevékenységek vagy javítások esetén lépjen kapcsolatba a gyártóval.

Jelen kiadvány a lehető legnagyobb gondossággal készült, de a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a kiadványban szereplő vagy annak használatából adódó hibákért.

Polski

Wszelkie prawa zastrzeżone. Żadnej części niniejszej publikacji nie można powielać i/lub publikować za pomocą druku, kserokopii, mikrofilmów lub jakichkolwiek innych środków bez uprzedniej pisemnej zgody dostawcy. Dotyczy to również powiązanych rysunków i schematów.

Dostawca zastrzega prawo do wprowadzenia zmian w komponentach w dowolnym czasie bez uprzedniego lub bezpośredniego powiadomienia klienta. Treść niniejszej publikacji może również ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

W celu uzyskania informacji dotyczących regulacji, prac konserwacyjnych lub napraw nieobjętych niniejszą publikacją prosimy o kontakt z dostawcą.

Niniejsza publikacja została przygotowana z najwyższą starannością, lecz dostawca nie może przyjąć odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w niniejszej publikacji ani skutki takich błędów.

NOVOFERM NEDERLAND B.V.

Postbus 33

4180 BA

Waardenburg NL

Tel.: 0418-654700

E-Mail: industrie@novoferm.nl

www.novoferm.nl

NOVOFERM INTERNATIONAL

Tel.: 088-8888-240

E-Mail: export@novoferm.nl

